

# CAPmag

Le journal des Lusodépendants

351°  
Fev. 2025

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)



**Gala de  
Remise  
de Prix :  
Focus 25 avril  
et Camões**

**Et encore :**

**Rendez-vous  
à la Rencontre du Réseau  
« Trabalhar Juntos » !**

**Ana Moura  
chante à la Cigale**



THÉÂTRE  
DE POISSY

# » CRISTINA BRANCO

« La pure voix  
du fado s'appelle  
Cristina Branco. »

LE MONDE

SAMEDI 8 MARS  
20H30

MUSIQUE

Grande voix du Fado à travers le monde, Cristina Branco fait escale au Théâtre de Poissy pour vous présenter son album *Mãe*, entourée de son fidèle trio de guitare, contrebasse et piano. Pour ce concert acoustique tout en intimité, la fadista vous invite à un voyage à la redécouverte de ce genre emblématique de la culture portugaise en y insufflant un vent de modernité.

Forte de ses vingt-cinq ans de carrière, dix-huit albums studio et des concerts sur les scènes du monde entier, Cristina Branco est l'une des plus grandes figures du fado contemporain. Dans son nouvel album *Mãe*, la mère en portugais, elle offre un répertoire original qui croise fados traditionnels et compositions personnelles. Elle prête sa voix expressive et sa présence charismatique à ces mélodies si émouvantes.



Réservez vos billets  
[theatre-poissy.fr](http://theatre-poissy.fr)  
01 39 22 55 92

Suivez-nous !



Théâtre de Poissy  
Hôtel de Ville  
Place de la République  
78300 Poissy  
 POISSY



06

## Actualité

### Le consulat vénézuélien

à Lisbonne visé par des cocktails Molotov



08

## Économie

### Le Portugal,

plus grand producteur de vélos en Europe



10

## Dossier

### Deux Événements Luso:

Rencontre « Trabalhar Juntos » & Gala de Remise de Prix



14

## Citoyenneté

### Des bouts de Portugal

dans le monde



## Édito

Alors que ce mois-ci s'annonce riche en événements pour l'association Cap Magellan, je tiens, avant de parler pendant quelques lignes de cette actualité, à revenir sur le travail engagé par chaque membre de cette équipe sur l'élaboration de ces dits événements. Parce que l'on ne retient souvent que le jour J et que l'on ignore les heures de travail investi, je tiens à commencer cet édito en mettant à l'honneur toutes les personnes qui ont rendu tout cela possible. La ténacité, persévérance et professionnalisme de chacun sont des plus inspirants et c'est un véritable honneur de pouvoir compter des individus aussi brillants dans cette association.

Si chaque jour nous réserve son lot de surprises et de défis, le weekend du 8 et 9 février s'annonce des plus "démesurés" avec la tenue non seulement de la Rede Trabalhar Juntos (anciens États généraux de la Lusodescendance) et le Gala de Remise de Prix. Entre workshops sur des thèmes variés d'un côté et culture de l'autre, tout est rassemblé pour passer un weekend 100% luso inoubliable.

Avec le changement de nom, la Rencontre Trabalhar Juntos change de perspective en se voulant devenir LE lieu de rencontre de la jeunesse lusodescendante, lusophone et lusophile. Indépendamment de leur secteur d'activité, ces jeunes sont invités à s'exprimer et à transmettre leurs attentes et revendications notamment vis-à-vis des pouvoirs publics portugais comme français. Cette auscultation de la jeunesse s'inscrit dans le travail réalisé par Cap Magellan depuis des années avec l'objectif d'éditer un Livre Blanc de la jeunesse lusodescendante en fin d'année.

Il y a du changement également du côté du Gala, car si les prix perdurent, le décors change et, en accord avec ce nouveau lieu, un quizz rendant la soirée plus interactive avec le public sera dédié aux 50 ans de la révolution des oeillets et aux 500 ans de la naissance de Camões.

J'espère que vous avez bien votre weekend du 8 et 9 février pour vous joindre à cette grande fête de la Lusodescendance !

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

## ROTEIRO

### Cinéma

15 47<sup>e</sup> édition du Festival du Court-Métrage de Clermont-Ferrand

### Sport

22 Le Portugal dans le championnat d'Europe de rugby 2025

### Musique

16 Ana Moura s'arrête à la Cigale pour sa tournée européenne

### Europe

23 L'UE en action au Portugal

### Littérature

18 « *Em Silêncio* » : Un premier album émouvant d'Adeline Casier

### Gastronomie

24 *Receita Alentejana*: Migas com Carne de Porco

### Exposition

19 Ana Vidigal : « pour voir, ferme les yeux »

### Vous et vos parents

25 *Onde solicitar* a cidadania portuguesa ?

### Association

20 Enseignement du portugais : les associations de parents d'élèves

### TV / Radio / Web

26 *Podia ter esperado* por Agosto

### Sport

Conceição : une histoire de famille



27

### Voyage

Paraty : la Venise brésilienne



34

**MAIS ENCORE :** 04 Tribune : Uma visão histórica dos portugueses em São Vicente e as Granadinas

05 Lecteurs : Réagissez ! 09 Baromètre : Eça de Queirós rentre enfin au panthéon national 28 Langue Portugaise : Inscriptions

ouvertes pour les Sections Internationales Portugaises 29 Interview de Julie : Rencontre avec Luyanna 30 Pousada

de Juventude : Tavira 32 Sorties lusophones : Exposition « The Guiding Thread » 36 Stages et emplois 38 C(l)ap de fin

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenus, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

# Uma visão histórica dos portugueses em São Vicente e as Granadinas

O 27 de novembro de 1835, marca a chegada dos primeiros portugueses originários da Madeira a São Vicente e Granadinas. De onde eles vieram?

**S**ituadas no leste do Oceano Atlântico, ao norte da África, as ilhas da Madeira são uma Região Autónoma de Portugal, composta pela ilha principal da Madeira, Porto Santo, Desertas e vários ilhéus desabitados. A Madeira é a maior ilha do arquipélago e tem mais do dobro do tamanho de São Vicente, com 741 km<sup>2</sup>.

São Vicente e Granadinas é um país do Caribe, localizado nas Pequenas Antilhas, com uma população estimada em 110.211 habitantes. A capital é Kingstown, localizada na ilha de São Vicente, o principal centro urbano do país. De influência colonial britânica, é hoje parte da Commonwealth e do CARICOM.

Em meados de 1800, os madeirenses começaram a migrar, em resposta a um apelo por trabalhadores para as plantações de açúcar nas Américas. Muitos, em busca de trabalho e uma vida melhor, migraram para a Venezuela, Brasil, Guiana Britânica, Trinidad e Tobago, São Vicente e os Estados Unidos.



© Wikimedia - Kingstown, São Vicente, anos 1890

se estabeleceram no "Vale da Madeira" na região de Bridgetown, Biabou, enquanto outros se espalharam por São Vicente.

Na década de 1850, muitos sobrenomes portugueses começaram a ser registrados em São Vicente, como da Silva, Dias, Gomes, Marques, Gonsalves e Fernandes, entre outros.

## MUDANÇAS DE NOMES

Os portugueses progrediram para se tornarem camponeses, lojistas e pequenos

membro nomeado de 1955 a 1961. Edmund Joachim foi eleito representante da área de North Leeward em 1954, e Sylvester De Freitas foi eleito para representar as Granadinas na legislatura local em 1950. Nos tempos modernos: John Joachim foi senador do governo entre 1972-1974; Marcus De Freitas foi eleito em 1984 e foi ministro do gabinete; Julian Francis tornou-se senador do governo, ministro do gabinete e secretário-geral do Unity Labour Party; e o Dr. Ralph Gonsalves, líder do Partido Laborista, tornou-se primeiro-ministro de São Vicente e Granadinas em 2001 até a atualidade.

Já em 1932, Ulrick Da Costa ganhou uma Bolsa de Estudos da Ilha e se tornou médico, enquanto Marcelle De Freitas, professora a vida toda, foi a primeira mulher a ganhar uma Bolsa de Estudos da Ilha em 1938. Jobe Fernandes tornou-se um Pointer da Igreja Batista Espiritual, Conrad De Freitas Superintendente de Agricultura e Ralph Rodriguez Superintendente de Polícia.

## « Os portugueses trouxeram consigo suas tradições culturais, como a música, a dança e a fé católica »

### CHEGADA EM SÃO VICENTE

Em 1845, um grupo de 249 imigrantes portugueses deixou a Madeira e desembarcou em São Vicente em 27 de novembro, após 21 dias de viagem. Com o fim da escravidão, os fazendeiros de São Vicente e Granadinas perderam sua força de trabalho barata e começaram a buscar novos trabalhadores para as plantações de cana-de-açúcar.

Entre 1845 e 1850, cerca de 2.100 imigrantes portugueses chegaram como trabalhadores contratados. Eles foram alocados em dez propriedades na ilha e contratados por um ou dois anos. Recebiam uma pequena parcela de terra para cultivar e um salário de oito pence por dia, menos do que o salário autorizado para crianças e enfermos.

As condições de vida eram precárias, com clima tropical quente e úmido e falta de higiene. Em algumas propriedades, como Cane Grove, muitos imigrantes morreram dentro de um ano após sua chegada. Outros fugiram para ilhas vizinhas, como St. Kitts. Contudo, os sobreviventes se aclimataram rapidamente, e alguns

comerciantes. Alguns anglicizaram seus sobrenomes, como Francisco para Francis e Marques para Marks. Após um curto período de servidão, abandonaram o trabalho nas plantações de cana-de-açúcar e abriram lojas em áreas como Park Hill, South Rivers e Kingstown. No início da era pós-emancipação, ocorreram revoltas antiportuguesas em São Vicente, com tensões raciais, embora os alvos principais fossem os plantadores. Os imigrantes, tanto portugueses quanto indianos orientais, também foram alvos secundários.

### POLÍTICA, NEGÓCIOS E MAIS

Hoje, os vicentinos de ascendência portuguesa podem ser encontrados em todo o setor empresarial e se destacam em todas as áreas das profissões e serviços. Na área da política, os portugueses estavam muito presentes. H. Agostinho da Silva fez uma temporada na década de 1920 como representante de Kingstown em uma chapa da Representative Government Association, assim como Frederick Corea (mais tarde renomeado Casson). Alban Dos Santos foi incluído no conservador Peasant and Planter's Party na década de 1940 e passou a servir como

Empresários portugueses têm sido muito bem-sucedidos e muito numerosos ao longo dos anos. Dennis Da Silva fez um negócio lucrativo com água engarrafada; o comerciante de vinhos Frederick Gonsalves tornou-se famoso por sua fama de 'Black Wine'; Hilary (Antonio Hilario) Da Silva engarrafou bebidas gaseificadas 'O-So', bem como os De Nobrigas com suas bebidas 'Fruity' engarrafadas, são apenas alguns.

Eles também trouxeram consigo seu amor por festivais, música, vestimenta e dança, assim como sua fé católica romana profundamente enraizada, expressa publicamente com seus numerosos dias de festa religiosa e novenas. Sua celebração mais famosa era a Novena de Natal que acontecia bem cedo (geralmente às 3 da manhã) nas nove manhãs antes do Natal. Sua popularidade continua hoje como um festival muito secular, mas exclusivamente vicentino, chamado Nine Mornings.

Marcos Ramos Jardim  
Photo : ©Wikimedia - Kingstown,  
São Vicente, anos 1890

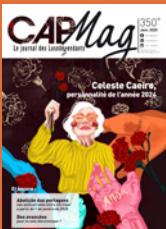
**Bonjour à tous,**

Je tiens à vous remercier chaleureusement pour la bienveillance dont vous avez fait preuve envers ma fille durant son stage parmi vous. Elle est absolument ravie, elle est repartie avec des étoiles plein les yeux et garde un merveilleux souvenir de son stage de 3<sup>e</sup> !

Les souvenirs de l'enfance sont précieux, et ils nous aident à devenir de bons adultes par la suite. Je vous remercie donc sincèrement d'avoir contribué à enrichir ces souvenirs qu'elle cherira. Merci pour l'accueil chaleureux et la sympathie de toute l'équipe. Elle vous adresse un bonjour rempli de nostalgie.

Je vous adresse également mes meilleures vœux pour cette nouvelle année 2025, en vous souhaitant de réussir dans tous vos projets, sans oublier l'essentiel : une bonne santé avant tout !

Cordialement

**Bonjour Madame,**

Je fais partie de l'équipe de Cap Magellan et j'ai eu l'occasion de côtoyer votre fille pendant son stage chez nous. Je confirme avec plaisir ce que nous lui avons dit à la fin de son stage : elle a été consciente, très sympathique, elle s'est bien entendue avec toute l'équipe et a fourni un travail de qualité.

Ce serait un plaisir de l'accueillir à nouveau si elle souhaite effectuer un autre stage durant ses études supérieures ! Nous sommes ravis que son stage lui ait autant plu qu'il nous a plu de l'avoir parmi nous.

Tous nos vœux pour une excellente année 2025 à vous et à votre famille, ainsi que nos meilleurs souhaits pour l'avenir de votre fille !

Cordialement, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

**FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE**

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

**1 - Utilisateurs en initialisation** : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

**2 - Utilisateurs confirmés** : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

**Pour s'inscrire**, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



# AU FIL DES VOIX

FESTIVAL DES  
GRANDES VOIX  
DU MONDE

31  
.01



02  
.02

WEEKEND 50 ANS DES INDÉPENDANCES DES PAYS D'AFRIQUE LUSOPHONE

31.01.25

01.02.25

02.02.25

AYOM

MARIO LUCIO

ASSA MATUSSE

BRÉSIL - ANGOLA - CAP VERT

CAP VERT

MOZAMBIQUE

MUSIQUE

PROJECTION

GASTRONOMIE

CONFÉRENCE

ARTISANAT

[WWW.AUFILDESVOIX.COM](http://WWW.AUFILDESVOIX.COM)



## Le consulat vénézuélien à Lisbonne visé par des cocktails Molotov

Dans la nuit du samedi 11 janvier, le consulat général du Venezuela à Lisbonne a été la cible d'une attaque au cocktail Molotov. Vers 22 heures, une personne non identifiée a lancé un engin incendiaire contre le bâtiment diplomatique, provoquant des dégâts matériels mais aucun blessé.

Cette attaque intervient dans un contexte politique tendu autour du président vénézuélien Nicolás Maduro, récemment investi pour un troisième mandat controversé.

Selon l'agence de presse Lusa, les forces de police de Lisbonne ont rapidement sécurisé les lieux, établissant un périmètre pour préserver les preuves. L'affaire a été confiée à la police judiciaire portugaise, qui mène l'enquête. Une source policière a qualifié cet incident d'« acte symbolique », précisant que seule une partie du mur du consulat avait été touchée.

Le gouvernement portugais a fermement condamné cette attaque, qu'il a qualifiée d'« acte intolérable ». Dans un communiqué publié sur le réseau social X, le ministère



bolivarienne ». Il a remercié les autorités portugaises pour leur intervention rapide et a exprimé son espoir que les responsables soient identifiés et traduits en justice.

Cette attaque survient dans un contexte politique particulièrement tendu au Venezuela. Nicolás Maduro, dont la

menaces extérieures, contribuent à l'isolement diplomatique du Venezuela.

La situation politique vénézuélienne est en effet marquée par un isolement international croissant. Seuls quelques alliés stratégiques, dont la Chine, la Russie, l'Iran, Cuba et le Nicaragua, continuent de soutenir Maduro. Parallèlement, des dirigeants d'Amérique latine, comme les anciens présidents colombiens Álvaro Uribe et Iván Duque, évoquent ouvertement une possible intervention internationale pour mettre fin au régime chaviste.

L'attaque de Lisbonne illustre les tensions croissantes autour du régime de Maduro. Si l'acte semble avant tout symbolique, il met en lumière la polarisation extrême

**« L'attaque illustre les tensions croissantes autour du régime de Maduro. Si l'acte semble avant tout symbolique, il met en lumière la polarisation entre le gouvernement vénézuélien et ses opposants »**

des Affaires étrangères a rappelé l'importance de respecter l'inviolabilité des missions diplomatiques en toutes circonstances. Des mesures ont été prises pour renforcer la sécurité de la représentation vénézuélienne.

Du côté vénézuélien, le ministre des Affaires étrangères, Yván Gil, a dénoncé une attaque « fasciste » contre le consulat, accusant des groupes extrémistes de vouloir saper les « progrès de la Révolution

réélection en juillet dernier est contestée, s'est exprimé sur sa détermination à rester au pouvoir. Il a affirmé qu'il se préparait à « prendre les armes » si nécessaire, une déclaration qui alimente les craintes d'une escalade armée dans le pays. L'attaque contre le consulat intervient également après des décisions controversées de Maduro, comme la fermeture unilatérale des frontières avec la Colombie et le Brésil. Ces mesures, présentées comme des réponses à des

entre le gouvernement vénézuélien et ses opposants, tant sur la scène nationale qu'internationale. Alors que les enquêtes se poursuivent au Portugal, cet événement pourrait raviver le débat sur la gestion des relations diplomatiques avec le régime de Maduro et sur les moyens de répondre aux défis posés par la crise vénézuélienne.

Marie Sobral

Sources : Agence France-Presse (AFP), Euronews, Agência Lusa

## Brève

### ERNANDA TORRES MEILLEURE ACTRICE DANS UN FILM DRAMATIQUE

Fernanda Torres, l'une des grandes figures du cinéma brésilien, a inscrit son nom parmi les légendes en remportant un Golden Globe. Récompensée lors de la cérémonie des Golden Globes 2025, qui s'est tenue ce 6 janvier, pour une performance d'une intensité remarquable dans le film de Walter Salles, *Jesuis toujours là*. Ce récit suit la vie de la famille Paiva dans le Brésil des années 1970, sous dictature militaire. Lorsque le père est arrêté par les autorités. Sa femme Eunice, jouée par Fernanda Torres, fera tout pour le retrouver.

Avec une carrière riche de rôles marquants, Fernanda Torres s'est imposée comme une actrice incontournable. Cette distinction témoigne non seulement de son talent exceptionnel, mais aussi du dynamisme et de la qualité du cinéma brésilien sur la scène mondiale. En décrochant ce prix prestigieux, Fernanda Torres franchit une étape clé de sa carrière, tout en renforçant la visibilité des artistes brésiliens à l'international. Elle continue de servir d'inspiration pour de nombreux acteurs et actrices, incarnant l'excellence et la passion du métier.

Jéssica Pinto, Étudiante à l'Université Paris 8

Sources : [www.vogue.fr](http://www.vogue.fr)

# Na estrada, a distração tem consequências.



AO VOLANTE,  
**O TELEMÓVEL**  
PODE ESPERAR.

Plano Nacional de Fiscalização 2025

## UTILIZAR O TELEMÓVEL DURANTE A CONDUÇÃO É PROIBIDO E TEM RISCOS:

- Aumenta em 4 vezes a probabilidade de ter um acidente.
- A 50Km/h, olhar para o telemóvel durante 3 segundos é como conduzir 42 metros de olhos fechados, o equivalente a uma fila de 10 carros.
- Provoca um aumento no tempo de reação a situações imprevistas superior ao efeito de uma taxa de álcool no sangue de 0,8 g/l.

### ENQUANTO CONDUZ:

Desligue o telemóvel

Ative o modo silêncio

Coloque o telemóvel no porta-luvas ou num local que não permita o acesso

Pare em local autorizado e seguro para verificar ou devolver chamadas urgentes

## Le Portugal, plus grand producteur de vélos en Europe

La production de vélos au sein de l'Union européenne a chuté de 24% entre 2022 et 2023, passant de 12,7 à 9,7 millions de pièces.

Àvec 1,8 million de bicyclettes sorties de ses usines en 2023 contre plus de 3 millions l'année précédente (-16,6%), le Portugal n'échappe pas à ce déclin. En devançant la Roumanie (1,5 million) et l'Italie (1,2 million) qui ont en outre subi une chute respective de production de 40,7% et 39,4%, le pays conforte néanmoins sa position de leader européen.

L'UE a joué un rôle déterminant dans la success story portugaise en instaurant, dès les années 1990, une taxe sur les vélos importés de Chine. Prolongée dans les années 2000, cette mesure a par la suite été étendue à d'autres pays et relevée à 48,5%. Ce protectionnisme communautaire a dynamisé l'industrie portugaise qui a vu sa production passer d'1,1 million de pièces en 2012 à 2,7



tre du pays, l'industrie portugaise du cycle s'appuie sur une quarantaine d'entreprises (quelques grosses firmes et de nombreuses

intérieure puisque 90% de la production est aujourd'hui exportée. La France et l'Allemagne constituent les principaux débouchés des bicyclettes made in Portugal mais de nouveaux marchés s'ouvrent, notamment aux États-Unis où la sensibilisation croissante au changement climatique entraîne l'augmentation de la demande en vélos électriques.

Par ailleurs, afin de soutenir l'innovation, clé de voûte de la compétitivité de l'industrie du cycle, le Plan de relance et de résilience (PRR), financé conjointement par l'Union européenne et le Portugal, octroie plus de 250 millions d'euros d'investissements à

ce secteur d'ici 2025, des investissements destinés au soutien des lignes d'assemblage des vélos et au développement d'unités de

« Concentrée dans la région d'Agueda, l'industrie portugaise du cycle s'appuie sur une quarantaine d'entreprises (quelques grosses firmes et de nombreuses PME) qui forment un bassin d'emploi de 8 000 personnes »

millions en 2019. En élargissant cette taxe aux importations de vélos électriques, la Commission européenne a également freiné l'ascension du made in China dont la part de marché a atteint 35% dans l'ensemble des États-membres fin 2017. La production européenne et principalement portugaise est ainsi devenue compétitive également sur le segment e-bike. Alors que le prix de vente d'un vélo électrique d'entrée de gamme produit en Chine avoisine les 1 200 €, celui d'un modèle portugais de milieu de gamme atteint les 2 000 €. La qualité des composants utilisés explique cette différence tandis qu'une empreinte carbone réduite en matière de fabrication et de transport constitue un argument de vente non négligeable. Concentrée dans la région d'Agueda, au cen-

PME) qui forment un bassin d'emploi de 8 000 personnes. Au cœur de ce cluster dynamique et innovant, RTE Bikes est la plus grande usine d'assemblage de bicyclettes d'Europe avec 5 000 à 6 000 vélos produits chaque jour, soit un toutes les 45 secondes.

Malgré sa position de leader, la filière portugaise a conscience de la menace que constitue le développement de lignes d'assemblage dans les pays d'Europe de l'Est où la main d'œuvre demeure moins chère. Pour cela, les professionnels du secteur réunis au sein de l'ABIMOTA (association portugaise des industries des véhicules à deux roues) misent à la fois sur l'innovation et sur le réservoir de clients potentiels que représente le marché

fabrication de pièces détachées pour bicyclettes. Enfin, trois entreprises de la région ont mobilisé dix millions d'euros pour mettre au point un robot capable de souder des cadres en aluminium, une technologie dont les secrets n'ont bien sûr pas été dévoilés.

Céline Crespy

Photo : Unité de production © RTE Bikes

Sources : Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal – AICEP Portugal (Agence pour l'investissement et le Commerce Extérieur du Portugal) - [www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)  
Eurostat (office statistique de l'Union européenne) : [ec.europa.eu/eurostat](http://ec.europa.eu/eurostat)

# Guiné-Bissau, acordo com a China para bauxita

**A** Guiné-Bissau e a China Aluminium Corporation (CAC) assinaram um "acordo de parceria estratégica" para a prospecção e exploração de minas de bauxita na região de Boé, no leste do país. O ministro dos Recursos Naturais, Malam Sambu, declarou que há uma forte concentração deste minério – estimada em mais de 113 milhões de toneladas – neste território. Novos estudos geológicos terão início muito brevemente para determinar a quantidade e a localização exata das jazidas. Dado que a bauxita é um recurso essencial para a produção de alumínio, a sua exploração comercial em larga escala constitui uma fonte estratégica de receitas.



A exploração da bauxita na região de Boé não é nova. Em 2007, o Governo guineense tinha

concedido uma licença de exploração à Bauxite Angola mas os trabalhos de prospecção iniciados em 2012 acabaram em dezembro de 2022, sem sucesso. Em março de 2024, Malam Sambu anunciou que a licença de exploração era livre, depois de o governo considerar que a empresa angolana abandonou a concessão. Num contexto de aproximação entre a Guiné-Bissau e a China, especialmente no setor dos recursos naturais, a segunda potência económica mundial aproveitou esta oportunidade para reforçar a sua presença no continente africano.

Céline Crespy

Foto : Mina de bauxita © Adobe Stock

Fontes : Agência de Notícias da Guiné (ANG) - [www.ang.gw](http://www.ang.gw) ; Governo da Guiné-Bissau : [www.gov.gw](http://www.gov.gw)

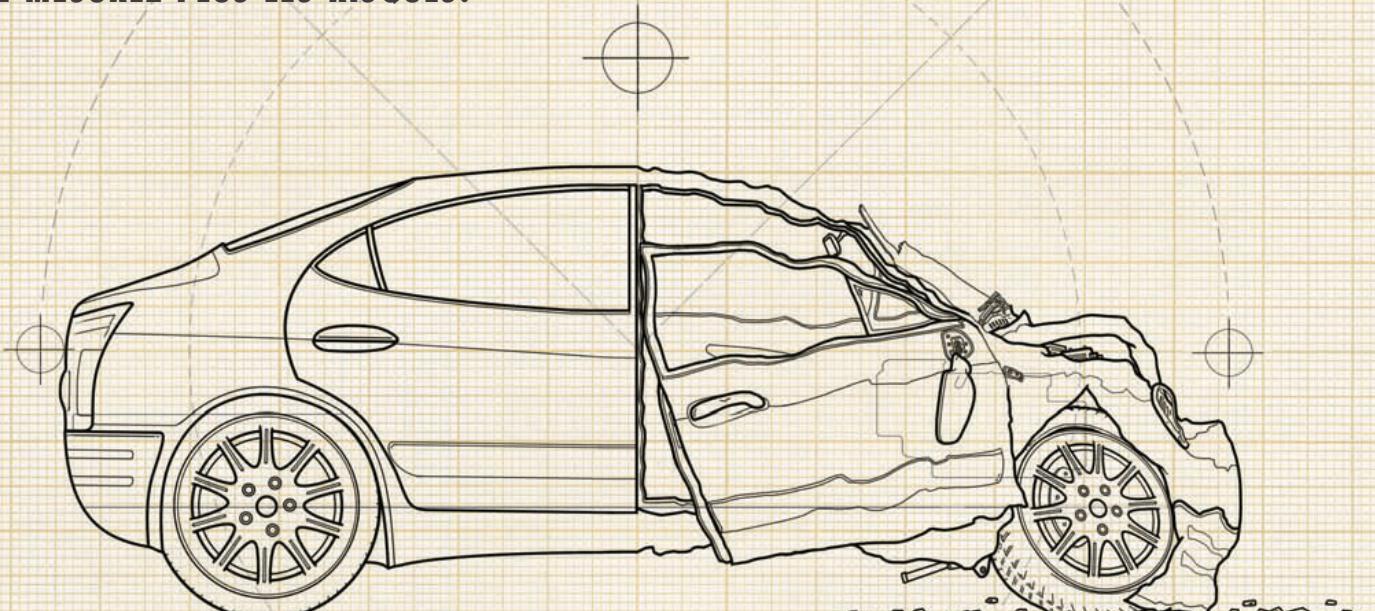


## BARÓMETRO

### EÇA DE QUEIRÓS RENTRE ENFIN AU PANTHÉON NATIONAL

Considéré comme l'un des plus grands auteurs portugais du 19<sup>e</sup> siècle, Eça de Queirós a marqué tant le mouvement réaliste que romantique, laissant par ailleurs une trace indélébile dans la propre langue portugaise. Au long de sa vie, il s'associe à des figures emblématiques comme Antaro de Quental ou encore Rafael Bordalo Pinheiro, mais il va jouer aussi un rôle actif dans l'évolution politique du Portugal en intégrant des groupes tels que le Grupo dos Vencidos, les Conferencias do Casino ou encore le Grupo do Grémio. Si il écrit (la majorité de ses ouvrages sont publiés à titre posthume) il suit aussi une carrière diplomatique en devenant consul à La Havane, Newcastle et Bristol, mais aussi à Paris où il décède en 1900. Le 8 janvier 2025, l'auteur et diplomate portugaise rentre enfin au panthéon national après un vote à l'unanimité en janvier 2021, mais surtout après de longs recours en justice de la part de certains héritiers de l'auteur, recours qui ont retardé le processus.

## ALCOOL AU VOLANT : AU-DELÀ DE LA LIMITE VOUS NE MESUREZ PLUS LES RISQUES.



0 g/l

**0,5 g/l de sang**  
= 0,25 mg/l d'air expiré

POUR SAVOIR SI VOUS POUVEZ CONDUIRE : L'ÉTHYLOTEST.  
Sécurité routière. Changeons.

**SOUFFLEZ  
VOUS  
SAUREZ**



# Deux Événements Majeurs pour Célébrer la Lusophonie : Rencontre du Réseau « Trabalhar Juntos » & Gala de Remise de Prix

**En ce mois de février 2025, Cap Magellan s'apprête à marquer un temps fort pour la communauté lusophone et lusophile avec deux événements d'envergure.**

**L**e samedi 8 février, le prestigieux Gala de Remise de Prix se tiendra dans le cadre unique du Campus Pierre et Marie Curie de Sorbonne Université, mettant à l'honneur la richesse culturelle et le dynamisme de la lusophonie. Ce même week-end, les 8 et 9 février, le Réseau « Trabalhar Juntos » organisera sa 5<sup>e</sup> édition à la Maison du Portugal - Cité internationale universitaire de Paris.

## LA SOIRÉE DE GALA DE CAP MAGELLAN

### UNE CÉLÉBRATION DE LA LUSOPHONIE À SORBONNE UNIVERSITÉ

En ce début d'année, Cap Magellan organise un rendez-vous incontournable : la Soirée de Gala de Remise de prix, un événement prestigieux qui célèbre la richesse

deux anniversaires historiques : les 50 ans de la Révolution des Œillets du 25 avril 1974, qui a marqué le retour de la démocratie au Portugal, et le 500e anniversaire de la naissance de Luís de Camões, figure majeure de la littérature portugaise. Ces thématiques seront au centre d'un Quiz interactif en direct, grande nouveauté de cette édition, qui testera les connaissances des 600 participants attendus. Ce moment ludique et éducatif permettra au public de s'immerger dans ces pans essentiels de la culture lusophone. Un prix sera d'ailleurs remis au grand gagnant de ce Quiz, ajoutant une touche de compétition amicale à l'événement.

### UNE RECONNAISSANCE DES TALENTS ET INITIATIVES LUSOPHONES

La soirée sera également l'occasion de récompenser des talents et projets exceptionnels liés à la lusophonie, à travers les six traditionnels prix remis : *Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du Meilleur Lycéen* ; *Prix Cap Magellan -*

La Soirée de Gala de Cap Magellan promet d'être animée par des invités de renom, issus de divers horizons artistiques et culturels, mettant en lumière le dynamisme et la diversité de la lusophonie. L'événement sera co-présenté par José Carlos Malato, figure emblématique de la télévision portugaise, et Diane Cardoso-Gomes, de Paris Latina News.

Côté performances, la musique sera à l'honneur grâce à une programmation riche et variée. Parmi les artistes présents, João Gil, légende de la musique portugaise et membre fondateur de groupes emblématiques comme Trovante, apportera sa touche de poésie et de mélodie intemporelle. On lui rendra également hommage pour ses 50 ans de carrière. Pour le traditionnel duo du Gala, le défi sera relevé par Prichia et Desgo, des artistes de la nouvelle génération qui viendront captiver le public avec des performances audacieuses et vibrantes.

**« Parmi les artistes présents, João Gil, légende de la musique portugaise (...), apportera sa touche de poésie et de mélodie intemporelle »**

et la diversité de la lusophonie. Pour cette édition, le quartier latin accueillera cet événement exceptionnel dans un lieu emblématique : Sorbonne Université. Réunissant des personnalités issues de tous horizons, cette soirée promet de marquer les esprits par ses remises de prix, ses animations innovantes et l'hommage qu'elle rend à deux jalons historiques majeurs.

### UNE ÉDITION SOUS LE SIGNE DE L'HISTOIRE ET DE LA CULTURE

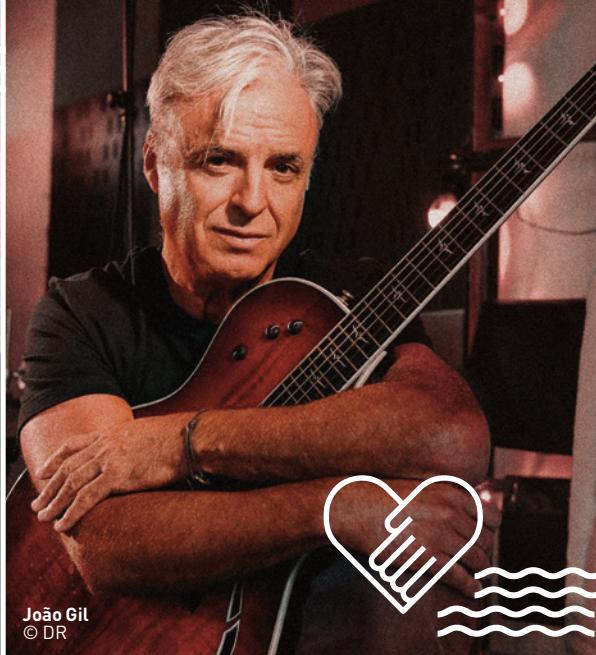
Cette année, la soirée prend une dimension particulière, car elle s'inscrit dans le cadre de

*Novadelta du Meilleur Étudiant* ; *Prix Cap Magellan - Império Assurances du Meilleur Projet Associatif* ; *Prix Cap Magellan - Banque BCP de la Meilleure Initiative Citoyenne* ; *Prix Cap Magellan - Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur* ; *Prix Cap Magellan - Vilamoura de la Meilleure Révélation Artistique Musicale*.

### UNE SOIRÉE DE RENCONTRES ET DE CÉLÉBRATION

Étudiants, professeurs, artistes, entrepreneurs, officiels et associations lusophones ou lusophiles se réuniront pour partager des moments de convivialité et d'échanges.

La soirée sera également marquée par la présence de Christophe Fonseca, réalisateur passionné qui présentera son projet, intitulé « Au-delà du Silence », un film documentaire et fiction qui aborde l'émigration portugaise en France dans les années 60 jusqu'au 25 avril, en racontant l'histoire d'un bidonville à Champigny-sur-Marne. De plus, Yoann Le Gruiec et Mickaël Cordeiro présenteront le projet Soundscape Portugal, une initiative qui met en lumière, à travers des vidéos et des interviews exclusives, la richesse artistique et culturelle du Portugal. Chaque épisode du projet valo-



rise un artiste, un morceau et un paysage portugais, offrant ainsi une immersion unique dans l'âme du pays. Pour célébrer la tradition académique portugaise, la tuna Bagatuna de Rio Maior viendra animer la salle avec ses chants traditionnels et son ambiance festive.

Ces invités prestigieux promettent une soirée exceptionnelle, mêlant culture, musique et célébration de la lusophonie, dans une atmosphère conviviale et élégante.

La Soirée de Gala de Remise de prix 2024 sera sans aucun doute un moment mémorable. Elle permettra de célébrer la lusophonie sous toutes ses formes, de saluer l'excellence et de renforcer les liens entre les différentes générations et cultures. Tous les chemins mènent à Sorbonne Université pour cette soirée qui conjugue histoire, culture et avenir. Que vous soyez étudiant, artiste, entrepreneur ou simplement passionné par la lusophonie, ce Gala est une invitation à partager et célébrer ensemble ce patrimoine commun.

- **Remise de Prix :** *Prix Cap Magellan - Fondation Calouste Gulbenkian du Meilleur Lycéen, Prix Cap Magellan - Novadelta du Meilleur Étudiant, Prix Cap Magellan - Império Assurances du Meilleur Projet Associatif, Prix Cap Magellan - Banque BCP de la Meilleure Initiative Citoyenne, Prix Cap Magellan - Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur, Prix Cap Magellan - Vilamoura de la Meilleure Révélation Artistique Musicale*

- *En présence de Nicolas Forgacs, Para-hockeyeur et joueur de tennis fauteuil*
- *Exposition « O Legado de um Cravo », Association José Afonso - Bruxelles*

*En présence de Madame Margarida Balseiro Lopes, Ministre de la Jeunesse et de la Modernisation du Portugal*

*Retransmission en direct sur les Réseaux Sociaux de Cap Magellan et BOM DIA*

**EN PARTENARIAT AVEC :** Fondation Calouste Gulbenkian ; Fundação INATEL ; DGACCP (Direção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas) ; IPDJ (Instituto Português do Desporto e da Juventude).

**« Cet événement permettra de célébrer la lusophonie sous toutes ses formes, de saluer l'excellence et de renforcer les liens entre les différentes générations et cultures »**

## PROGRAMME

Présentation par Diane Cardoso-Gomes (Paris Latina News) et José Carlos Malato

- Quiz interactif sur les 50 ans de la Révolution des Œillets et les 500 ans de la Naissance de Camões
- Animations musicales en présence de João Gil, Prichia et Desgo
- Tuna Bagatuna de Rio Maior
- **Hommages et avant-premières :** João Gil « 50 ans de carrière », « Soundscape » par Yoann Le Gruiec et Mickaël Cordeiro et « Au-delà du Silence » de Christophe Fonseca

## AVEC LE SOUTIEN DE :

Maison du Portugal - André Gouveia ; Association José Afonso - Bruxelles ; Éditions Chandeigne & Lima ; Bom dia ; Novadelta ; Manteigaria

## INFORMATIONS

### PRATIQUES :

Sorbonne Université  
Campus Pierre et Marie Curie  
Auditorium  
4 place Jussieu, 75005 Paris  
Samedi 8 février de 15h à 18h

Uniquement sur invitation : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)  
Plus d'infos : [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

le nom de l'événement « États généraux de la Lusodescendance » n'était pas consensuel, et a donc renommé cet événement et sa dynamique, en utilisant maintenant le terme 'Réseau « Trabalhar Juntos »'.

## FOCUS : JEUNESSE LUSODESCENDANTE

Cette année, le Réseau revient pour une 5<sup>e</sup> édition les 8 et 9 février 2025, à la Maison du Portugal - Cité internationale universitaire de Paris, avec un focus particulier sur la jeunesse lusodescendante, lusophone et lusophile et son rôle clé dans l'avenir de la communauté.



Durant ces deux journées, de jeunes lusodescendants issus de divers secteurs d'activité seront invités à partager leurs attentes, leurs défis et leurs idées. Le but avec ce rendez-vous est également de lancer ce qui sera une auscultation de la jeunesse lusodescendante, travail que développera Cap Magellan et le réseau «Trabalhar juntos» avec comme objectif l'édition d'un Livre Blanc de la jeunesse lusodescendante en fin d'année.

La Rencontre du Réseau « Trabalhar Juntos » s'imposera comme un espace de réflexion et de dialogue, orienté vers les enjeux sociaux, culturels et économiques de la communauté lusodescendante. Cette synergie entre célébration et réflexion illustre parfaitement l'approche globale de Cap Magellan, visant à conjuguer culture, solidarité et avenir.

En participant à cet événement, vous contribuerez non seulement à célébrer le patrimoine et les talents lusophones, mais aussi à construire un futur où la diversité, l'innovation et la coopération seront des piliers fondamentaux.

C'est l'occasion de découvrir de nouvelles personnes afin de développer votre réseau. Ne manquez pas cette opportunité unique de faire partie de cette dynamique collective et de célébrer, ensemble, l'esprit de la lusophonie.

#### PROGRAMME :

##### Jour 1 : samedi 8 février

- **9h : Accueil des participants.**
- **9h30 - 10h15 : Cérémonie officielle d'ouverture.**
- **Introduction de la thématique : Jeunesse lusodescendante : signification du terme et valeur sociologique,**

suivi de la présentation des grandes lignes du Livre Blanc sur la Jeunesse Lusodescendante.

- **10h15 - 11h : Participation civique, lutte contre les inégalités d'opportunités et inclusion sociale, solidarité intergénérationnelle et intervention sociale.**
- **11h - 12h : Pastéis de Nata & Networking.**
- **16h - 18h : Gala de Remise de Prix (Campus Pierre et Marie Curie, Sorbonne Université, sur invitation).**

##### Jour 2 : dimanche 9 février

- **9h : Accueil des participants.**
- **09h30 - 10h15 : Formation et études en France et au Portugal, emploi, entrepreneuriat, associativisme et volontariat.**
- **10h15 - 11h : Libertés et égalité : lutte contre le racisme, la xénophobie et les discriminations, lutte pour l'égalité des genres, mouvements féministes et défense des droits LGBTQI+.**
- **11h - 11h30 : Pastéis de Nata & Networking.**
- **11h30 - 12h15 : Culture, innovation et créativité, pouvoir des réseaux sociaux.**
- **12h15 - 12h45 : Cérémonie officielle de clôture.**
- **12h45 - 14h30 : Déjeuner & Networking.**

#### DES EXPOSITIONS ENGAGÉES AU CŒUR D'UN WEEK-END MÉMORABLE

L'exposition "Marias de Abril" de l'artiste luso-américaine Mélanie Alves, présente à la Maison du Portugal - Cité internationale universitaire de Paris depuis décembre, restera jusqu'au dimanche 9 février et sera donc également présente lors de l'événement, offrant une occasion unique de rendre hommage aux femmes

courageuses qui ont résisté et lutté contre la dictature au Portugal, brisant ainsi le silence qui les entourait.

L'Association José Afonso - Bruxelles apportera spécifiquement pour la Rencontre du Réseau « Trabalhar Juntos » l'exposition "O Legado de um Cravo", qui sera présentée le samedi lors de la Soirée de Gala au Campus Pierre et Marie Curie de Sorbonne Université et le dimanche au Réseau « Trabalhar Juntos » à la Maison du Portugal. Cette exposition rend hommage à l'héritage de la Révolution des Œillets, symbole de liberté et de démocratie. À travers une approche visuelle et historique, elle invite les visiteurs à réfléchir sur l'impact durable de cet événement marquant de l'histoire portugaise.

**EN PARTENARIAT AVEC :** Banque BCP ; IPDJ (Instituto Português do Desporto e da Juventude) ; DGACCP (Direção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas)

**AVEC LE SOUTIEN DE :** Maison du Portugal - André de Gouveia ; Association José Afonso - Bruxelles ; Bom dia ; Novadelta ; Canelas ■

#### INFORMATIONS PRATIQUES :

Maison du Portugal - Cité internationale universitaire de Paris, 7 boulevard Jourdan, 75014 Paris  
Samedi 8 février de 9h à 12h  
et dimanche 9 février de 9h à 14h30

#### INSCRIPTION :

[reseau@capmagellan.org](mailto:reseau@capmagellan.org) et formulaire d'inscription disponible sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

Camila Da Gião

Photos : Adeline Afonso / Cap Magellan lors de l'édition 2023 de la Rencontre Trabalhar Juntos





# GALA REMISE *de* PRIX

## PROGRAMME

Présentation par **Diane Cardoso-Gomes** (Paris Latina News) et **José Carlos Malato**

En présence de **Madame Margarida Balseiro Lopes**,

Ministre de la Jeunesse et de la Modernisation du Portugal

**Retransmission en direct** sur les Réseaux Sociaux de **Cap Magellan** et **BOM DIA**

**Quiz interactif** sur les 50 ans de la Révolution des Œillets et les 500 ans de la Naissance de Camões et son prix offert par les Éditions Chandigne & Lima

Animations musicales en présence de **João Gil, Prichia et Desgo**

**Tuna Bagatuna** de Rio Maior

**Hommages et avant-premières :**

**João Gil** « 50 ans de carrière »,

« **Soundscape** » par **Yoann Le Gruiec** et **Mickaël Cordeiro**

et « **Au-delà du Silence** » de **Christophe Fonseca**

**Remise de Prix :**

**Prix Cap Magellan – Fondation Calouste Gulbenkian du Meilleur Lycéen**,

**Prix Cap Magellan – Novadelta du Meilleur Étudiant**,

**Prix Cap Magellan – Império Assurances du Meilleur Projet Associatif**,

**Prix Cap Magellan – Banque BCP de la Meilleure Initiative Citoyenne**,

**Prix Cap Magellan – Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur**,

**Prix Cap Magellan – Vilamoura de la Meilleure Révélation Artistique Musicale**

En présence de **Nicolas Forgacs**, Para-hockeyeur et joueur de tennis fauteuil

Exposition « **O Legado de um Cravo** », Association José Afonso – Bruxelles

**Samedi 8 février**

15h

Sorbonne Université

Campus Pierre et Marie Curie

Auditorium

4 place Jussieu, 75005 Paris

Infos sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)



**Uniquement sur invitation :**  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

### Organisation



### Partenaires



### Soutiens



## Des bouts de Portugal dans le monde

**La représentation diplomatique d'un Etat à l'étranger est un enjeu important depuis plusieurs siècles, mais qui a pris de l'importance au cours de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle dans un monde de plus en plus connecté, où les mobilités de tous sont facilitées et les relations entre Etats sont la norme des relations multilatérales.**

Que ce soit l'ambassade ou le consulat, ces deux entités représentent une partie du territoire national dans un pays étranger auprès desquelles les citoyens peuvent recourir en cas de nécessité. Le Portugal possède un réseau international développé avec 76 ambassades réparties sur tous les continents et plus de 100 postes consulaires dispersés aux quatre coins de la planète dont 68 sont des sections au sein même de l'ambassade. En France, le Portugal a implanté son ambassade à Paris et ses consulats et représentations consulaires dans 7 villes différentes : Paris, Marseille, Lyon, Bordeaux, Strasbourg, Nantes et Toulouse.

Bien que parfois, au sein d'un même bâtiment, l'ambassade et le consulat n'ont pas la même mission. L'ambassade est le relais de l'Etat à l'étranger, elle peut réaliser l'intermédiaire entre les deux pays en cas de relations bilatérales, elle remonte les informations, parfois les plus sensibles, du pays local vers leur nation. La mission de l'ambassade est de promouvoir la culture de son pays



ne consiste pas dans la réception des demandes des citoyens qui vivent sur un territoire étranger, cette tâche étant dévolue aux consulats.

interprète. Le consulat tient également les registres de l'état-civil. Cela peut se montrer important notamment lors d'une naissance où l'enfant se trouve affilié à un, ou des parents possédant la citoyenneté ce qui peut faciliter son accès à la citoyenneté étant recensé dans l'état-civil. Plus généralement, le consulat peut être considéré comme un noyau administratif de l'Etat-mère au sein d'un pays étranger. En extrême recours, l'ambassade peut également prendre en charge les citoyens même si cela n'est pas sa mission première.

Toutefois, le réseau diplomatique portugais n'est pas présent dans tous les pays du monde. Si un ressortissant portugais se trouve dans un territoire non couvert par l'administration d'un consulat ou d'une ambassade hors de l'Union européenne, il peut se diriger vers une autorité diplomatique ou consulaire d'un Etat-membre de l'Union Européenne présente dans ce territoire. En sa qualité de citoyen de l'Union européenne, les représentations diplomatiques des Etats-membres doivent prendre en charge le citoyen portugais comme si

**« Que ce soit l'ambassade ou le consulat, ces deux institutions représentent une partie du territoire national dans un pays étranger auprès desquelles les citoyens peuvent recourir en cas de nécessité »**

dans le territoire local. Cela peut passer par l'école notamment avec la création d'écoles au sein du pays ou bien la volonté d'intégrer, ou de maintenir, l'étude de leur langue dans les établissements d'enseignement. L'ambassade cherche à jouer un rôle d'influence aussi bien culturelle qu'économique en essayant de se mettre en relation avec des groupes d'intérêts, des entreprises, des médias... La mission de l'ambassade en elle-même

La mission du consulat est de protéger les ressortissants de son pays dans l'Etat où il administre. Cela peut passer en étant un canal privilégié pour le citoyen entre les deux pays, par exemple en cas d'accident grave ou en cas de difficultés financières, le consulat peut mettre le citoyen en lien avec ses proches afin de faciliter la communication. Le consulat peut assister le citoyen s'il a affaire à la justice locale en recommandant certains professionnels et

c'était un citoyen de son pays, en vertu des accords passés par les Etats membres de l'Union européenne.

**Victor Soares**  
Étudiant à l'Université de Rennes 1

**Photos:** Ambassade du Portugal en France: ©Wikimedia/Celette  
Consulat Général du Portugal à Paris: ©Wikimedia/Pymouss

## 47<sup>e</sup> édition du Festival International du Court-Métrage de Clermont-Ferrand

En ce début d'année, nous retrouvons à nouveau l'incontournable Festival International du Court-Métrage de Clermont-Ferrand, pour sa 47<sup>e</sup> édition, qui se tiendra du 31 janvier au 8 février 2025.

L'affiche est une invitation au voyage : un ticket pour un univers où les frontières entre le réel et l'imaginaire s'estompent, baigné dans un parfum de mystère, plaçant le spectateur ou la spectatrice au



### « Plusieurs films lusophones en projection à la 47<sup>e</sup> édition du Festival International du Court-Métrage de Clermont-Ferrand »

volant de son destin. C'est une promesse faite au public : celle de découvrir des histoires qui touchent à l'intime, explorent les marges et défient les conventions.

Cette année, le deuxième plus grand festival de cinéma en France en termes d'audience, après le Festival de Cannes, présentera plus de 150 films en compétition et décernera une trentaine de prix, dont l'un d'eux sera peut-être attribué à un film lusophone.

Le festival consacre un Panorama à la thématique du son, dans lequel le film *O Menino que Morava no Som*, réalisé en 2022 par Felipe Soares, sera projeté. Nous suivrons Timba, un jeune garçon sourd issu d'une banlieue brésilienne, qui, isolé par le manque de contact avec la Langue des Signes Brésilienne, doit naviguer entre la frustration de ne pas pouvoir commu-

niquer et son désir d'interaction. Sa situation est aggravée par une société qui n'accepte pas toujours la surdité, certaines familles préférant opter pour des implants cochléaires. Ce film dresse un portrait sensible des barrières sociales et intimes rencontrées par Timba, tout en révélant la force et la complexité de l'univers sonore dans lequel il évolue. Entre les silences et les bruits amplifiés de son quotidien, nous découvrirons un monde d'émotions non dites, où la communication devient une lutte autant qu'un désir.

Nous irons ensuite du côté de la Compétition Internationale, où le film portugais *Percebes (Pouce-Pieds)*, réalisé par Alexandra Ramires et Laura Gonçalves, sera présenté. Ce documentaire animé retrace, avec en toile de fond la mer et les villes de l'Algarve au Portugal, le cycle complet de la vie d'un coquillage

insolite : le pouce-pied. Depuis sa formation jusqu'à l'assiette, le spectateur est confronté à différentes situations qui permettent de mieux comprendre cette région et ses habitants.

Dans la catégorie Regards d'Afrique, nous découvrirons *Time to Change*, un film expérimental documentaire d'origine angolaise et portugaise, réalisé par Pocas Pascoal. La colonisation, assimilée à une greffe forcée et destructrice, y est explorée à travers ses conséquences : ruine, désolation et asservissement de la faune, de

la flore et des humains. Le film traite du colonialisme, du capitalisme et de leurs impacts sur l'humanité.

Dans la catégorie Polar, le film portugais *The Lone Wolf*, réalisé par Filipe Melo en 2021, sera projeté.

Enfin, la catégorie Courts d'Histoire proposera la projection de deux courts-métrages portugais à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du déclenchement de la révolution portugaise, célébré en 2024. Ces deux films se penchent sur les retombées cinématographiques de cet événement historique. *Ano 1 - 1<sup>o</sup> de Maio* et *A Luta do Povo*, produits par le Grupo Zero, ont été réalisés respectivement en 1975 et 1976.

Flore Couto

### Brève

#### SORTIE AU CINÉMA DE LA CHUTE DU CIEL

Du côté des sorties cinéma de ce mois de février, nous nous intéressons à *La Chute du Ciel*, film documentaire brésilien réalisé par Eryk Rocha et Gabriela Carneiro da Cunha, qui sort en salles en France le 5 février.

Les Yanomami, tribu indigène de l'Amazonie brésilienne, mènent une lutte acharnée pour préserver leur territoire et leur mode de vie ancestral face à la menace du "peuple de la marchandise".

À travers le discours puissant de Davi Kopenawa, chaman et porte-parole de sa communauté, le film offre une immersion profonde dans leur cosmologie et se fait l'écho d'un appel urgent à la sauvegarde de la forêt et à la redéfinition de notre rapport à la nature. En 2024, le film a été présenté à la Quinzaine des Cinéastes du Festival de Cannes et a remporté le prix du meilleur son et de la meilleure réalisation documentaire au Festival International du film de Rio de Janeiro.

Flore Couto

#### ADRESSES

**LE NOUVEAU LATINA**  
20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

**CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS**  
30, rue St. André des Arts, 75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

**CINÉMA ARLEQUIN**  
76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 08 92 68 48 24

# Ana Moura s'arrête à la Cigale pour sa tournée européenne

**A**na Moura, actuellement en tournée européenne, passera par La Cigale à Paris le 3 mars prochain. Ana Moura est l'une des fadistes les plus réputées du Portugal depuis ses débuts en 2000, elle est à l'origine des titres Dia de Folga, Desfado ou encore Tens Os Olhos de Deus.

Née en 1979 à Santarém, près de Lisbonne, Ana commence à chanter en famille du fado tout en écoutant du semba ou encore de la kizomba avant d'intégrer l'Académie des Amateurs de Musique près de Cascais. Adolescente, elle fait partie d'un groupe de pop/rock, qu'elle quitte quand sa carrière de fadiste débute. Peu importe le genre musical qu'elle chante, sa voix et son cœur la ramène au fado. Ana commence à chanter dans des maisons de fado, particulièrement chez Senhor Vinho. Elle se fait repérer par le guitariste Antonio Parreira puis par Jorge Fernando qui est devenu son producteur. Elle participe à plusieurs émissions télévisées notamment Fados de Portugal.

Son succès se confirme avec l'album Desfado premier fado à passer sur les radios mainstream nationales, le tube reste longtemps en tête des classements. Le tour Desfado compte plus de 300 dates à l'international. Elle a remporté deux fois le prix Amalia Rodrigues qui vise à attribuer une récompense aux artistes qui contribuent à la grandeur et à la diffusion du fado.

Ana Moura est une chanteuse de renommée internationale, elle a collaboré avec plusieurs artistes reconnus comme Mick Jagger, Prince et Caetano Veloso. En 2011, Ana Moura a été nommée pour le



Best Artist Of The Year, un des plus importants prix de la revue anglaise de musique Songlines. Le 27 janvier 2015, elle est nommée Commandeur de l'ordre de l'Infante D. Henrique. En 2018, elle chante pour l'ouverture de l'Eurovision à Lisbonne.

Son dernier album, Casa Guilhermina lancé en novembre 2022 est un hommage à sa grand-mère maternelle angolaise. Elle mêle donc fado, tradition portugaise et sonorités africaines comme la kizomba. Pour ce septième album Ana Moura a souhaité célébrer ses origines portugaises ainsi qu'angolaises. On retrouve les titres Andorinhas et Agarra em mim en duo avec son compagnon Pedro Mafama.

Elle a lancé son dernier single Desliza en septembre 2024 avant de commencer sa tournée. Ce dernier titre est produit par Moon Willis qui a travaillé avec Stromae. On assiste à une évolution du style de la fadiste qui sait se démarquer à merveille. Elle nous montre qu'elle n'est pas seulement fadiste, mais aussi une artiste qui excelle dans différents styles musicaux comme artistiques.

Ana Moura est une fadiste avec une voix singulière, grave et forte. Bien qu'elle modernise ses fados avec des genres musicaux venus du monde entier, elle reste attachée au fado traditionnel.

Le lundi 3 Mars à La Cigale à 20h

Lisa Rocha,  
Étudiante à La Sorbonne Nouvelle  
Photo : Nută Lucian

## Coups de cœur



### BRANKO - SOMA∞ 2024 - ENCHUFADA

Issu du groupe Buraka Som Sistema de la banlieue nord de Lisbonne, Branko a produit ses 5 albums dans leur label indépendant. En octobre 2024, sort Soma∞, la réédition de son dernier album. Soma∞ est composé d'afrobeats et d'électro. Plusieurs autres artistes sont présents pour des featurings tels que June Freedom ou Carlão. En plus d'être un producteur reconnu, Branko est un artiste qui sait réunir les styles et les personnes. **Para descobrir!**



### LEO FOGUETE - OBRIGADO DEUS 2024 - ACERTEI PRODUÇÕES

Leo Foguete; de son vrai nom Mayrllon de Castro Souza, âgé de 20 ans et originaire de Petrolina au Brésil, est une révélation musicale brésilienne, star naissante du forró. Son tube Última Noite, devient rapidement viral, cumulant des dizaines de millions d'écoutes et le propulse sur le devant de la scène. Dans la foulée, en novembre 2024, Leo lance son EP, Obrigado Deus, qui s'annonce déjà comme étant un vrai succès. Il évoque l'amour, la foi et le dépassement de soi. **A não perder!**



### DEEJAY TELIO ET IRINA BARROS, FILME, 2024, SONY MUSIC PORTUGAL

Deejay Telio, chanteur et producteur emblématique angolais que l'on connaît avec les tubes Que Safoda ou Meu Ego. Irina Barros, talentueuse artiste de kizomba, se retrouve sur le titre Filme sorti en novembre 2024. La voix de la talentueuse Irina avec le style de Deejay Telio nous offre une musique douce mais entraînante. Les deux artistes sont actuellement en préparation d'un album chacun de leur côté. **Fantástico!**

## AGENDA

### ALCEU VALENÇA

**ALCEU VALENÇA**  
E ORQUESTRA OURO PRETO

01.FEV PARIS

SALLE PLEYEL



Samedi 1 février 2025 à 20h  
Salle Pleyel  
252 Rue du Faubourg Saint-Honoré,  
75008 Paris

La tournée européenne de Valencianas représente une opportunité de célébrer le caractère populaire de l'art brésilien dans un contexte international, en utilisant la musique comme un pont entre les pays et les cultures. Alceu Valença est un auteur-compositeur-interprète incontournable au Brésil.

Profondément ancré dans la culture de sa région natale de Pernambuco au nord-est du pays, il a su marier les sonorités traditionnelles brésiliennes avec des influences variées, allant du rock aux rythmes africains et européens. Le chanteur Alceu Valença est en tournée à Paris accompagné par l'orchestre ouro preto avec leur album en commun Valencianas.

### NUIT D'EKINOX

Samedi 15 février 2025

De 19h à 2h du matin

25 avenue du Maréchal Juin

01000 Bourg-en-Bresse

Billetterie à partir de 25€.

La Nuit d'Ekinox est une soirée brésilienne dans la ville de Bourg-en-Bresse dans l'Ain. Au programme : bossa nova, reggae, et tchatcha pour une nuit placée sous le signe de la chaleur et de la convivialité.

Un festival hivernal où 3 artistes performeront : Flavia Coelho, Joao Selva et Voilaaa Sound System. Ékinox symbolise l'équilibre parfait entre

le jour et la nuit, un moment où tout devient possible. C'est dans cet esprit que ce festival a été créé : un espace où la



musique et la communauté s'unissent pour célébrer la diversité et l'harmonie.

### CRISTINA BRANCO



Samedi 8 mars à 20h30

Théâtre de Poissy

Place de la République

78300 Poissy

Grande voix du Fado à travers le monde, Cristina Branco fait escale au Théâtre de Poissy pour présenter son dernier album Mâe, entourée de son fidèle trio de guitare, contrebasse et piano. Pour ce concert acoustique tout en intimité, la fadista nous invite à un voyage à la redécouverte de ce genre emblématique de la culture portugaise. Après vingt-cinq ans de carrière, dix-huit albums studio et des concerts sur les scènes du monde entier, Cristina Branco est l'une des plus grandes figures du fado contemporain. Dans son nouvel album Mâe, elle offre un répertoire original qui croise fados traditionnels et compositions personnelles. Elle prête sa voix expressive et sa présence charismatique à ces mélodies si émouvantes.

# Découvre le podcast +351 de Cap Magellan !



+351 de Cap Magellan



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

Composer le +351 c'est appeler le Portugal et avoir de longues conversations.

Ici, c'est un appel direct vers la lusophonie et tout ce qui l'entoure. Il n'y a pas de tabou, juste une génération qui discute et partage ses expériences pour dévoiler la richesse qu'est cette double culture !

Podcast disponible sur Spotify et Deezer !



L'émission des agitateurs luso, tous les samedis, de 14h à 16h avec Ricardo, Julie et Antonin sur les ondes de Radio Alfa !

Tempestade2.1



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

RADIO ALFA ^A

# « *Em Silêncio* »

## Un premier album émouvant d'Adeline Casier

**L**a bande dessinée *Em Silêncio*, créée par l'auteure belge Adeline Casier, dresse un portrait émouvant de l'émigration portugaise des années 1960. Publié par La Boîte à Bulles, cet ouvrage impressionne autant par son récit poignant que par son esthétique entièrement réalisée au crayon graphite, un choix qui capte avec subtilité l'intensité émotionnelle de l'histoire.

### UN CONTEXTE MARQUANT

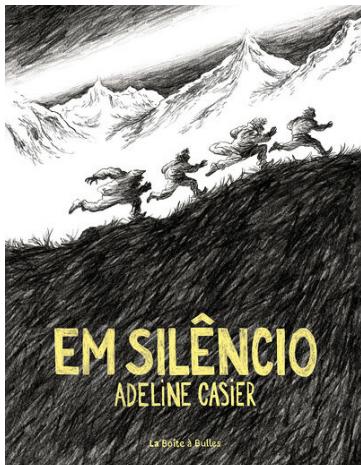
Dans les années 1960, la dictature de Salazar au Portugal a poussé des milliers de citoyens à fuir la pauvreté et la répression. La France, l'Allemagne et la Suisse sont devenues des terres d'espoir, mais ces migrations se faisaient souvent dans des conditions précaires et clandestines.

Adeline Casier met en lumière cette réalité à travers João, un ouvrier portugais décidé à émigrer en France après avoir perdu son travail. En octobre 1962, il quitte le Portugal avec l'espérance de garantir un avenir meilleur à sa famille. Son périple, semé d'obstacles, révèle la dure réalité des migrants : le froid, la peur constante de la Guardia Civil et l'incertitude d'un futur incertain.

### UN RÉCIT PROFONDÉMENT PERSONNEL

L'histoire de João est inspirée de celle du grand-père de l'auteure, ce qui confère une dimension intime et authentique à l'œuvre. Ce lien personnel transparaît dans la narration, où chaque détail semble vécu, chaque émotion, palpable.

Le titre, *Em Silêncio*, reflète la double invisibilité des migrants : ignorés par les sociétés d'accueil et contraints au silence face à leurs souffrances.



### UN STYLE GRAPHIQUE PUISSANT

En choisissant le crayon graphite, Casier renforce l'atmosphère mélancolique de son récit. Le noir et blanc souligne la rudesse des paysages et des situations, tout en mettant en valeur les expressions des personnages. Les scènes, dépourvues de couleur, traduisent une profondeur émotionnelle qui va au-delà des mots.

### UNE RÉSONNANCE CONTEMPORAINE

Si l'histoire de João se déroule dans le passé, ses échos sont bien actuels. Les migrations internationales, toujours d'actualité, sont une réalité partagée par des millions de personnes fuyant guerres, pauvreté ou désastres climatiques.

En humanisant ces trajectoires souvent réduites à des chiffres, *Em Silêncio* nous rappelle que chaque migrant est avant tout une personne avec des rêves, des peurs et une incroyable résilience.

*Em Silêncio* n'est pas qu'une bande dessinée : c'est un hommage à la mémoire des migrants et une réflexion sur la manière dont nos sociétés accueillent ceux qui osent tout quitter pour un avenir meilleur.

À travers une narration sincère et un style artistique unique, Adeline Casier offre une œuvre bouleversante et essentielle.

« *Em Silêncio* », Adeline Casier,  
éditions La Boîte à Bulles, 2 janvier 2025

Jéssica Pinto  
Étudiante à l'Université Paris 8

### ADRESSES

#### LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

#### INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle  
75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

#### BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal  
7P, boulevard Jourdan  
75014 Paris  
tél. : 01 53 85 93 93

#### BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT

25 rue du commandant René  
Mouchotte  
75014 Paris  
tél. : 01 43 22 42 18

#### CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue  
de la Mésange - 94100  
Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

## Approfondir la lecture

### EXPLOREZ L'HISTOIRE DES MIGRATIONS PORTUGAISES

Pour mieux comprendre l'émigration portugaise des années 60, plongez dans ces récits incontournables :

#### ILS SONT PARTIS POUR LA FRANCE VICTOR PEREIRA

Une étude approfondie sur les parcours des migrants portugais, leurs conditions de travail souvent extrénuantes dans les secteurs agricoles ou industriels, et les stratégies d'intégration ou de survie dans une société parfois hostile. Un éclairage précieux sur les aspects socio-politiques de cette immigration.

#### PORTUGAL, LA MER ET L'EXIL MARIA JOSÉ LOBO ANTUNES

À travers des témoignages authentiques, ce livre explore les drames humains des familles séparées, la nostalgie du pays natal

et les luttes identitaires des migrants face à une nouvelle culture. Il offre une perspective intime et universelle sur les défis de l'exil.

#### LES PASSEURS DE LA FRONTIÈRE ANNE COVA

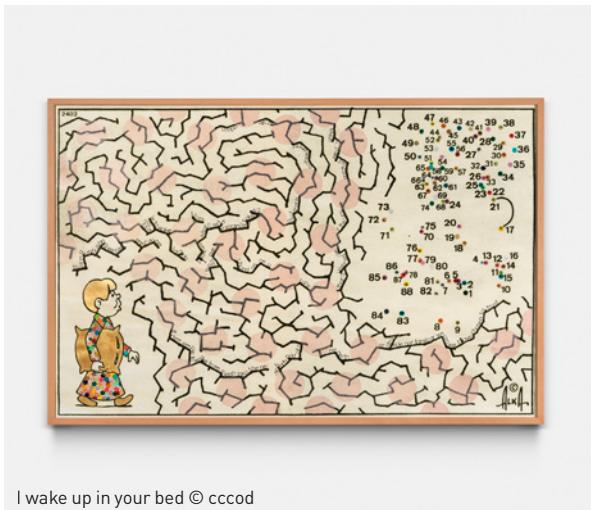
Ce livre fascinant plonge dans les réseaux clandestins qui ont permis à de nombreux Portugais de fuir la dictature. Il décrit les itinéraires dangereux, les risques encourus par les passeurs et les migrants, et l'impact émotionnel et physique de ces voyages périlleux.

Ces ouvrages allient faits historiques et récits humains, offrant une immersion complète dans l'histoire d'une génération en quête d'espérance.

Jéssica Pinto  
Étudiante à l'Université Paris 8

# Exposition

## Ana Vidigal : « pour voir, ferme les yeux »



I wake up in your bed © cccod



errar por último  
não implica desequilibrio, 2020 © cccod

Intimidade Casual, 2022 © cccod

**A**na Vidigal est aujourd’hui une artiste incontournable de la scène artistique portugaise. Le Centre de Création Contemporaine Olivier Debré a présenté son travail en 2022, dans le cadre de la grande exposition collective « Tout ce que je veux. Artistes portugaises de 1900 à 2020 » et souhaite en approfondir la connaissance en lui consacrant cette fois-ci, pour la première fois en France, une exposition monographique.

En plongeant dans les strates de la peinture de cette « fille de la Révolution », le spectateur est saisi, par de multiples références au monde de l’enfance : celle de l’artiste en particulier liée à l’histoire de son pays, dont elle a connu les débuts en tant que toute jeune démocratie.

L’exposition invite aussi à entrer dans l’intimité d’une peinture qui questionne plus généralement l’archive, la mémoire individuelle et collective. Elle comprendra des travaux inédits de l’artiste ainsi qu’une fine sélection d’œuvres récentes et sera accompagnée d’une publication.

Dans ses tableaux, les images d’Ana Vidigal proviennent de registres divers et se fondent pour donner lieu à des compositions à la fois charmantes et obscures révélant parfois une forme de critique de la société d’aujourd’hui. Son œuvre joyeuse et provocante aborde des sujets de manière dissimulée en mettant en jeu une « esthétique du peu », basée principalement sur l’archive. Celle-ci agit à la fois en tant que méthode et forme, constituant un corps qu’elle rejoue dans chacune de ses créations. Ces images, qui ont façonné sa conception du monde, s’allient aux mots pour former de manière indirecte un regard sur le monde sous la forme d’une poésie visuelle sans égale.

Ce projet est soutenu par la délégation française de la fondation Calouste Gulbenkian.

### BIOGRAPHIE DE L’ARTISTE :

Ana Vidigal est née à Lisbonne en 1960. Elle est diplômée en peinture de l’École Supérieure des Beaux-Arts de Lisbonne en 1984.

Entre 1985 et 1987, elle a bénéficié d’une bourse de la Fondation Calouste Gulbenkian. En 2009, elle expose à la Biennale de Sharjah et, l’année suivante, une exposition rétrospective lui est consacrée au Centre d’art moderne Gulbenkian, à Lisbonne. Placée sous le commissariat d’Isabel Carlos, cette exposition intitulée « Menina Limpa, Menina Suja » faisait le point sur trente années de production de l’artiste.

Depuis, Ana Vidigal n’a de cesse de produire de nouvelles œuvres dans des contextes variés : à la fois dans des lieux institutionnels mais aussi au sein de lieux alternatifs.

### LE CENTRE DE CRÉATION CONTEMPORAINE OLIVIER DEBRÉ

Le Centre de Création Contemporaine Olivier Debré est lui-même intimement lié au Portugal, puisque son architecture contemporaine a été conçue par l’agence portugaise Aires Mateus. Situé en plein cœur historique de Tours, le Centre de Création Contemporaine Olivier Debré s’offre au public comme un lieu ouvert, un espace de découvertes, de partage de connaissances et d’expériences. Centre d’art contemporain, il est aussi un lieu de cultures pluridisciplinaires qui dialogue avec tous les acteurs du territoire pour explorer des terrains nouveaux.

### Infos pratiques :

A découvrir jusqu’au dimanche 9 mars 2025 au Centre de Création Contemporaine Olivier Debré, Jardin François 1<sup>er</sup> 37000 tours

Tél: 02 47 66 50 00

Hugues Sapin  
Sources : cccod.fr

### AGENDA

#### MIGRATIONS, UNE ODYSSEÉE HUMAINE

Jusqu’au 8 juin – Musée de l’Homme, 17 Place du Trocadéro, 75016 Paris

Comment les migrations ont-elles évolué ? Qu'est-ce qui a changé par rapport au siècle dernier ? Quelles sont les principales trajectoires aujourd’hui ? À travers d’objets chargés d’une histoire intime et d’œuvres d’art, dont la plupart ont été réalisées par des artistes en migration, découvrez autant de regards personnels sur ces questions.

#### REGARDS FRANÇAIS SUR LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS - EXPOSITION EN LIGNE

Accessible à l’adresse : [regards-francais-25-avril.org](http://regards-francais-25-avril.org)

Dans le cadre des commémorations du Cinquantième anniversaire de la Révolution des œillets, l’Ambassade de France au Portugal, en collaboration avec l’Institut français du Portugal, a conçu une exposition intitulée « Regards français sur la Révolution des œillets ».

#### FESTIVAL DU JEU DE PAUME : PAYSAGES MOUVANTS

Du 7 février au 23 mars

Jeu de Paume, 1 place de la Concorde, Jardin des Tuilleries, 75001 Paris

Le Jeu de Paume présente la deuxième édition de son festival dédié aux métamorphoses de l’image contemporaine, mêlant une exposition, des performances, des projections, des soirées, des ateliers avec les artistes et un livre. Avec l’artiste portugaise d’origine angolaise Mónica de Miranda, dont le travail est reconnu pour ses thèmes d’archéologie urbaine et de géographies personnelles.

# Enseignement du portugais : l'importance des associations de parents d'élèves

**S**i vous souhaitez que votre enfant apprenne le portugais de la primaire au lycée, les sections internationales en portugais sont la solution. Elles offrent un enseignement public bilingue en histoire, culture et littérature, dans une vingtaine d'établissements répartis sur le territoire français.

## LES SECTIONS INTERNATIONALES

Les sections internationales sont mises en place par le ministère de l'éducation nationale, en coopération avec les pays partenaires. L'originalité de ces sections est d'intégrer, au sein du système français, un enseignement relevant non seulement de la langue, mais aussi de la culture et des méthodes pédagogiques du pays partenaire.

Ainsi, ces sections linguistiques constituent un dispositif de coopération bilatérale avec les autorités éducatives de ce pays, qui intervennent dans leur mise en place et leur suivi pédagogique ainsi que sur la valorisation du parcours de section internationale sur leur territoire.

Les sections internationales scolarisent des élèves français et étrangers qui bénéficient ensemble d'une formation non seulement bilingue mais aussi biculturelle. Tout au long de leur scolarité, ils passent naturellement d'une langue à l'autre, d'une culture à l'autre et traversent quotidiennement la frontière séparant les deux systèmes éducatifs.

Selon une liste des établissements partenaires mise à disposition par l'institut Camões, il existe pour l'instant 22 sections internationales en portugais réparties dans 4 régions sur les 13 existantes dans l'hexagone. Et plus précisément 13 en Île-de-France, 2 dans le Grand Est, 4 en Auvergne-Rhône-Alpes et 3 en Provence-Alpes-Côte d'Azur.

## LES APESIP

Les Associations de parents d'élèves des sections internationales de portugais (APESIP), représentent les familles impliquées dans les sections internationales de portugais. De fait, ces associations se veulent complémentaires des autres associations de parents d'élèves déjà présentes. Ainsi, elles permettent de faire entendre la voix des élèves de la section, qui suivent une scolarité particulière avec plus d'heures de cours que les autres élèves.

Au-delà de la représentation des parents d'élèves des sections internationales portugaises auprès des établissements scolaires, les APESIP se veulent les représentantes de ces parcours bilingues près du corps enseignant, des autorités académiques, du rectorat, des collectivités locales, des pouvoirs publics ou encore, des ambassades lusophones.

De plus, faire la promotion de la section internationale de portugais au sein des établissements scolaires est également dans les cordes des APESIP, par le biais des nombreuses actions de promotion, de réflexion et d'élaborations de toute amélioration de l'enseignement des sections internationales portugaises.

Le tissu associatif des APESIP peut aussi être un moyen supplémentaire pour le gouvernement portugais de contribuer au développement des échanges linguistiques ; participer à



l'organisation de réunions, de conférences, de manifestations culturelles, destinées aux élèves, aux parents d'élèves et aux membres du corps enseignant des sections internationales portugaises.

Pour plus d'informations : [www.epefrance.org/fr/seccoes-internacionais-portuguesas](http://www.epefrance.org/fr/seccoes-internacionais-portuguesas)

Francisco Martins Campos  
Étudiant à l'UCA et Référent local  
à Clermont-Ferrand

## APESIP PORTES OUVERTES

### LYCÉE COLLÈGE MONTAIGNE

Lycée : Le samedi 1<sup>er</sup> février de 9h à 12h  
Collège : Le mardi 6 février à 18h15  
17, rue Auguste Comte, 75006 Paris  
Tél. : 01.44.41.83.23

### LYCÉE-COLLÈGE INTERNATIONAL DE PARIS - HONORÉ DE BALZAC

Samedi 8 février de 8h30 à 12h  
118 boulevard Bessières, 75017 Paris  
Tél. : 01.53.11.12.13

### COLLÈGE HENRI CAHN

Mardi 4 février 2025 à 18h15  
26 boulevard Galieni,  
94360 Bry-sur-Marne  
Tél. : 01.47.06.79.10

## LISTE DES APESIP

### PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

École Élémentaire Auber - 06000 Nice  
Tél. : 04.93.88.52.44

Collège International Joseph Vernier  
06000 Nice - Tél. : 04.92.14.67.90

Lycée Masséna - 06050 Nice  
Tél. : 04.93.62.77.00

**GRAND-EST**  
Collège Vauban - 67000 Strasbourg  
Tél. : 03.88.61.56.51

Lycée International des Pontonniers  
67017 Strasbourg  
Tél. : 03.88.37.15.25

### AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Cité Scolaire Internationale  
69361 Lyon  
Tél. : 04.78.69.60.06

École Élémentaire Anthoard  
38000 Grenoble  
Tél. : 04.76.96.69.34

Collège / Lycée internationale  
Europôle - 38012 Grenoble  
Tél. : 04.38.12.25.00

### ÎLE-DE-FRANCE

Lycée Collège Montaigne  
75006 Paris - Tél. : 01.44.41.83.23

Lycée-Collège International de Paris  
Honoré de Balzac - 75017 Paris  
Tél. : 01.53.11.12.13

Collège Lucien Cézard  
77300 Fontainebleau  
Tél. : 01.64.22.58.22

Lycée François Couperin  
77300 Fontainebleau  
Tél. : 01.60.39.55.00

Lycée International de  
St-Germain-en-Laye  
Maternelle, Elem, Collège, Lycée  
78175 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01.39.10.94.11

École Élémentaire Normandie  
Niemen - 78230 Le Pecq  
Tél. : 01.30.82.12.71

Collège Pierre et Marie Curie  
78230 Le Pecq  
Tél. : 01.39.76.84.86

Collège La Nacelle  
91100 Corbeil-Essonnes  
Tél. : 01.60.88.26.18

Ecole Élémentaire Les Coteaux  
92210 Saint-Cloud  
Tél. : 01.47.71.22.28

Collège Emile Verhaeren  
92210 Saint-Cloud  
Tél. : 01.47.71.22.28

Lycée Alexandre Dumas  
92210 Saint-Cloud  
Tél. : 01.49.11.38.38

Lycée International de l'Est Parisien  
93160 Noisy-le-Grand  
Tél. : 01.49.41.24.70

Collège Henri Cahn  
94360 Bry-sur-Marne  
Tél. : 01.47.06.79.10

# CAP'SUR LE BÉNÉVOLAT



## ÊTRE BÉNÉVOLE C'EST :

- Un + pour les études et le CV
- Des opportunités en France et à l'international
- Un + pour ton réseau
- Des valeurs solidaires



ALORS, PRÊT  
À T'IMPLIQUER ?

Contacte Cap Magellan  
sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

## Sois rédacteur/trice du CAPMag et du CAPMag Junior



Deviens ainsi bénévole de Cap Magellan  
et rejoins notre équip(ag)e!

CAPMag\* : journal lusophone mensuel rédigé en français ET en portugais

CAPMag Junior\* : revue trimestrielle 100% en portugais dédiée à la jeunesse lusophone

Contact : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS

# Le Portugal et ses enjeux dans le championnat d'Europe de rugby 2025



**L**e championnat d'Europe de rugby à XV représente un tournant majeur pour les Lobos, l'équipe nationale portugaise de rugby. L'édition 2025 du Championship est qualificative pour la Coupe du monde 2027 en Australie. Dans un contexte de compétition de plus en plus relevé, le Portugal vise à consolider ses résultats et à s'installer durablement parmi les meilleures nations du rugby européen.

Après leur performance encourageante lors de la Coupe du Monde 2023, le Portugal aborde ce championnat avec des bases solides. Encadrés par un staff technique compétent, les Lobos ont su allier le potentiel des jeunes talents issus du championnat national et l'expérience des joueurs évoluant à l'étranger. Cette dynamique s'inscrit dans une stratégie de développement à long terme visant à améliorer la compétitivité de l'équipe. Samuel Marques, figure emblématique du groupe, incarne cette double dimension en étant à la fois un leader sur le terrain et un modèle pour les plus jeunes. La combinaison de jeunes talents prometteurs et de joueurs expérimentés permet au Portugal de tenir tête aux meilleures équipes de la compétition.

Placé dans la poule B, aux côtés de la Roumanie, de l'Allemagne et de la Belgique, le Portugal devra montrer sa solidité dès les premières rencontres. La confrontation face à la Roumanie, habituée à jouer les premiers rôles dans cette compétition, s'annonce comme un véritable test. Le premier match de l'équipe nationale dans la phase de groupes de la compétition sera contre la Belgique, le 1er février, à 19h30 (heure du Portugal continental). Le 9 février, les Portugais affrontent l'Allemagne, au même endroit, à 17h15 (heure du Portugal continental).

L'un des objectifs majeurs du Portugal dans ce championnat est d'obtenir l'une des deux places qualificatives pour la Coupe du Monde 2027. Bien que les Lobos aient démontré leur capacité à rivaliser avec des équipes plus expérimentées, la pression reste forte pour confirmer ces performances. Les Portugais devront s'appuyer sur leur progression tactique et physique pour atteindre cet objectif ambitieux.

Le développement du rugby au Portugal est également porté par une base de supporters en constante expansion. Les succès récents de l'équipe nationale ont contribué à accroître l'intérêt pour ce sport dans le pays. Les matchs à domicile, dont les deux premières rencontres des Lobos en février au Stade du Restelo, pourraient jouer un rôle crucial dans leur dynamique.

En impliquant davantage les jeunes dans les clubs locaux et en augmentant la visibilité médiatique du rugby, la fédération portugaise espère élargir la base de pratiquants et de passionnés, assurant ainsi un avenir prometteur pour ce sport.

Le Rugby Europe Championship 2025 est bien plus qu'une étape sportive pour le Portugal : c'est une occasion de montrer au monde que le rugby lusitanien a trouvé sa place parmi les nations montantes. En s'appuyant sur une vision stratégique et une exécution rigoureuse, les Lobos ont l'opportunité de réaliser des performances qui pourraient redéfinir leur place dans le paysage européen.

Mariana Oliveira Soares  
Étudiante en Journalisme à Narratiiv  
Photo: Image par Kev de Pixabay



## LIGA PORTUGAL BETCLIC

Boavista vs Famalicão  
Vitoria vs AVS  
Sporting vs Farense  
Gil Vicente vs Estoril  
Nacional vs Arouca  
Moreirense vs Braga  
Rio Ave vs Porto  
Estrela Amadora vs Benfica  
Santa Clara vs Casa Pia

## TAÇA DE PORTUGAL

Quarts de finale  
Benfica vs Braga  
Gil Vicente vs Sporting  
O Elvas CAD vs Fc Tirsense  
Rio Ave vs São João Ver

## Brève

### EXPLOIT HISTORIQUE D'O ELVAS EN TAÇA DE PORTUGAL

O Elvas, club évoluant en quatrième division, a créé l'exploit en éliminant Vitória SC, une équipe de première division, lors du cinquième tour de la Taça de Portugal. Le match s'est déroulé le 12 janvier au Estadio Domingos Patalino, à Elvas, et s'est soldé par une victoire 2-1 en faveur des locaux. Cette performance historique propulse l'équipe de l'Alentejo en quart de finale, où elle affrontera Tirsense.

Déjà tombeur de Varzim (Liga 3) et de Torreense (II Liga) dans les tours précédents, O Elvas a une nouvelle fois déjoué les pronostics. Malgré un but dès la 2<sup>e</sup> minute signé Dieu Michel pour Vitória, les joueurs locaux, poussés par un public survolté, ont su renverser la situation. Leur solidité défensive et leur efficacité offensive leur ont permis de marquer deux buts décisifs et d'écrire une page mémorable de leur histoire.

Mariana Oliveira Soares  
Étudiante en Journalisme à Narratiiv

# L'UE en action

## au Portugal

**L**a péninsule ibérique et l'Union européenne fêtent cette année les 40 ans de signature du traité d'adhésion du Portugal et de l'Espagne à l'UE, signé simultanément au Monastère des Hiéronymites à Lisbonne (voir article du mois dernier) ainsi qu'à Madrid. De longues négociations ont précédé l'adhésion des deux pays. Ils ont notamment dû adopter de nombreuses réformes démocratiques post-dictature au cours des années 1970, après plus de 40 ans de régime salazariste au Portugal et 39 ans de franquisme en Espagne.



Cette adhésion a profondément influencé le développement politique, économique et social portugais, offrant au pays l'accès au marché unique et garantissant des financements européens qui ont largement contribué à la modernisation de ses infrastructures et de son économie. En 2023, le marché unique regroupe 27 pays, 23 millions d'entreprises et près de 450 millions d'habitants, ce qui en fait le plus grand marché développé au monde, au sein duquel les relations économiques et financières entre les États membres sont très étroites. Au même titre que les autres membres de l'UE, le Portugal bénéficie de la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes au sein de l'Union. Cela a largement favorisé les échanges commerciaux et les flux d'investissements entre le Portugal et les autres États membres. En 2023, 72% du commerce de biens total portugais (importations et exportations) se faisait avec le reste de l'UE. À titre de comparaison, ce taux s'élève à 52,8% pour la France et l'Allemagne ; 54,9% pour l'Espagne. Les citoyens européens bénéficient ainsi de normes élevées en matière de sécurité des produits et peuvent étudier, vivre, travailler et prendre leur retraite dans n'importe quel pays de l'UE.

Une partie de l'argent du budget de l'UE aide à financer des programmes et des projets dans tous ses États membres. L'un des aspects les plus significatifs de cette aide concerne les investissements dans les régions, impactant directement le bien-être des citoyens. Ceux-ci sont principalement réalisés par le biais de fonds européens, qui visent à soutenir les régions les plus défavorisées et à promouvoir une croissance économique équilibrée dans toute l'UE, notamment dans le domaine des transports (routes, chemins de fer, aéroports, ports), et de l'énergie (énergies renouvelables, efficacité énergétique).

À titre d'exemple, la Commission a soutenu un projet de prévention des incendies de forêt en milieu rural. D'une manière générale, ceux-ci se sont multipliés dans tout le pays en raison du manque de prévention et de l'absence d'intégration des connaissances dans les opérations de gestion. Les résultats attendus incluent la protection des vies et des biens des citoyens contre ces incendies, l'identification et la gestion des territoires sensibles, la protection adéquate des écosystèmes ainsi qu'un changement de comportement des citoyens à l'égard de l'utilisation du feu et d'autres activités sujettes aux incendies.

En somme, l'UE joue un rôle crucial dans le quotidien des Portugais à travers ses investissements. Ceux-ci permettent de moderniser les infrastructures, de promouvoir le développement durable, de soutenir l'éducation et la recherche et de renforcer la cohésion sociale. Ils sont particulièrement importants pour les régions les plus éloignées et moins développées, contribuant ainsi à une réduction des inégalités et à une meilleure qualité de vie pour tous les citoyens.

Marine Marques

Image : © Olga Fil de Pixabay

### AGENDA

#### >> SCRUTINS

**9 FÉVRIER** : élections législatives au Liechtenstein.

**9 FÉVRIER** : élections législatives au Kosovo pour renouveler les 120 membres qui composent l'Assemblée, Parlement monocaméral du pays. Le parti d'autodétermination (gauche) arrive largement en tête des sondages.

**13 FÉVRIER** : le Parlement grec élira aussi son prochain président de la République au suffrage indirect.

**23 FÉVRIER** : élections fédérales allemandes pour renouveler les 630 sièges du Bundestag. Élections anticipées à la suite de la rupture de la coalition d'Olaf Scholz en novembre 2024.

#### >> INSTITUTIONNEL

**2 FÉVRIER** : Première application de l'Artificial Intelligence Act

**4 FÉVRIER** : Sommet Union européenne/Royaume-Uni

**17 FÉVRIER** : Réunion de l'Eurogroupe

**18 FÉVRIER** : Réunion des ministres européens de l'Économie

**24 FÉVRIER** : Conseil agriculture et pêche

**24 FÉVRIER** : Conseil Affaires étrangères

**25 FÉVRIER** : Conseil Affaires générales

**25-27 FÉVRIER** : 16<sup>e</sup> conférence des Nations unies sur la biodiversité (COP16) à Rome

#### >> CELEBRATIONS

**4 FÉVRIER** : Journée mondiale contre le cancer

**10 FÉVRIER** : Journée internationale de l'épilepsie

**11 FÉVRIER** : Journée internationale des femmes et des filles de science

**20 FÉVRIER** : Journée mondiale de la justice sociale

# Receita Alentejana: Migas à Alentejana com Carne de Porco



A gastronomia alentejana é um dos tesouros culinários de Portugal, rica em sabores autênticos e ingredientes tradicionais. Entre os pratos mais icônicos dessa região, destacam-se as migas à alentejana com carne de porco, uma combinação irresistível que traduz a simplicidade e a genialidade da cozinha alentejana. Este prato reflete a sabedoria de aproveitar ao máximo os ingredientes disponíveis, transformando-os em uma experiência gastronômica inesquecível.

As migas à alentejana têm como base o pão, um ingrediente que simboliza a culinária portuguesa. No Alentejo, o pão é transformado em migas, uma preparação que mistura migalhas umedecidas e temperadas, tornando-se uma verdadeira iguaria. Quando combinadas com carne de porco, geralmente preparada com um toque de alho e especiarias, criam um prato robusto e repleto de sabor.

O Alentejo é conhecido por sua tradição rural, onde a culinária foi moldada pela vida no campo. Este prato surgiu como uma solução criativa para aproveitar o pão amanhecido, um recurso valioso em tempos de escassez. A carne de porco, amplamente utilizada na região, complementa as migas com sua riqueza de sabor e textura.

Tradicionalmente, as migas à alentejana são preparadas em panelas de ferro ou barro, o que realça ainda mais os aromas durante o cozimento. O prato é um convite para explorar as raízes da cultura portuguesa, oferecendo uma experiência que vai muito além da gastronomia.

Uma das particularidades das migas à alentejana é a sua versatilidade. Embora a receita clássica utilize carne de porco, há variações que incorporam outros ingredientes, como cogumelos ou legumes, adaptando-se aos gostos e às preferências de cada região ou família. O segredo para o sucesso do prato está na escolha de ingredientes frescos e no preparo cuidadoso. O pão deve ser de boa qualidade, preferencialmente um pão alentejano tradicional, que confere uma textura ideal às migas. O tempero, com alho, azeite de oliva e especiarias como pimentão doce, é essencial para criar um prato autêntico e saboroso.

Que tal experimentar essa delícia em casa? A seguir, confira a receita completa de migas à alentejana com carne de porco e surpreenda-se com os sabores do Alentejo.

Jéssica Pinto  
Étudiante à l'Université Paris 8

## Receita

### MIGAS À ALENTEJANA COM CARNE DE PORCO

#### OS INGREDIENTES:

- 600 g de carne de porco cortada em pedaços
- 400 g de pão alentejano amanhecido
- 5 dentes de alho picados
- 3 colheres (sopa) de azeite de oliva
- 1 colher (chá) de pimentão doce (colorau)
- 1 folha de louro
- Sal e pimenta-do-reino a gosto
- Água ou caldo de carne suficiente para umedecer o pão

#### MODO DE PREPARO:

1. Tempere a carne de porco com sal, pimenta-do-reino, alho e pimentão doce. Deixe marinhar por pelo menos 30 minutos.
2. Em uma panela grande, aqueça o azeite de oliva e doure a carne de porco aos poucos, até que fique bem dourada. Reserve.
3. Na mesma panela, adicione o pão alentejano cortado em pedaços pequenos e umedeça com água ou caldo de carne quente. Mexa bem até que o pão absorva o líquido e comece a formar uma massa homogênea.
4. Acrescente o alho picado e continue mexendo, permitindo que os sabores se integrem. Adicione a folha de louro e ajuste o sal se necessário.
5. Sirva as migas acompanhadas da carne de porco dourada e aproveite essa especialidade alentejana.
6. Esta receita rende cerca de 4 porções e é perfeita para um almoço em família ou uma ocasião especial. Ao preparar as migas à alentejana, estará saboreando um pedaço da rica cultura portuguesa, que une tradição e simplicidade em cada garfada.

Jéssica Pinto, Étudiante à l'Université Paris 8  
Fontes: [receitasdeportugal.com](http://receitasdeportugal.com); [www.tradicoesdoces.com](http://www.tradicoesdoces.com); [pt.petitchef.com](http://pt.petitchef.com); [www.moulinex.pt](http://www.moulinex.pt)  
Foto: [receitasdeportugal.com](http://receitasdeportugal.com)

## LES ADRESSES

SAUDADE  
34 rue des Bourdonnais,  
75001 Paris

PORTOLOGIA  
42 rue du Chapon, 75003 Paris

COMME À LISBONNE  
37 rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris

CANELAS  
8 Rue de la Grange aux Belles,  
75010 Paris

MANTEIGARIA  
24 Rue Rambuteau, 75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE  
14 Rue Faidherbe, 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA  
147 Bd de Charonne, 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU  
143 rue du Château, 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM  
47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA  
20 Rue des Ecouffes, 75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL  
96 Bd des Batignolles, 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE  
27 bis rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO  
100 rue des Martyrs, 75018 Paris

ALDÉA  
11 rue Pierre Brossolette,  
92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDRINA  
189 Bd de Créteil,  
94210 Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO  
10 rue des Goncourt, 75011 Paris

A PASTA BARROSA  
86 av de la Paix, 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :  
Tél. : 01 79 35 11 00  
Mail : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

# Onde solicitar a cidadania portuguesa ?

Onde solicitar a cidadania portuguesa para descendente de judeus sefarditas? Após certificação emitida pela Comunidade Israelita de Lisboa e reunindo toda a documentação necessária, o pedido de cidadania portuguesa pode ser protocolado em um destes locais:

- Arquivo Central do Porto; e
- Conservatória de Registros Centrais de Lisboa.



## QUANTO CUSTA SOLICITAR ESSA CIDADANIA PORTUGUESA?

Para solicitar a cidadania portuguesa para descendente de judeus sefarditas, o requerente deve pagar uma taxa de 250 euros para que o pedido possa ser processado. Vale lembrar que também podem haver outros custos durante o processo de solicitação. É comum que os requerentes precisem investir na obtenção de documentos, emissão de certificados, contratação de profissionais, entre outros.

## QUANTO TEMPO DURA O PROCESSO NA CONSERVATÓRIA APÓS O CÍL?

Não é possível saber o tempo exato de duração do processo de solicitação da cidadania portuguesa para descendentes de judeus sefarditas. Contudo, devido ao volume de pedidos de nacionalidade, a estimativa é que a decisão demore em média 3 anos para ser publicada.

## DOCUMENTOS NECESSÁRIOS

Para fazer o requerimento da cidadania portuguesa (fase da Conservatória Portuguesa, após processo iniciado na Comunidade Israelita de Lisboa), é necessário comprovar a sua ligação com os judeus sefarditas e apresentar diversos documentos, tais como:

- Certificado de nascimento emitido há menos de 1 ano;
- Documento de identificação civil em formato específico;
- Atestado de antecedentes criminais, emitido pelos países onde o requerente vive ou viveu a partir dos 16 anos;
- Formulário dirigido ao Ministro da Justiça, conforme o modelo disponibilizado no Portal das Comunidades Portuguesas;
- Certificado emitido pela Comunidade Judaica Portuguesa ou documento equivalente;
- Documento comprovativo do tempo de residência em Portugal; e
- Documentos comprovativos do vínculo com a comunidade portuguesa.

É importante destacar que todos os documentos emitidos fora de Portugal devem ter Apostila de Haia. Além disso, caso estejam redigidos em língua estrangeira, precisam ser devidamente traduzidos.

## QUAIS SÃO OS SOBRENOMES DE JUDEUS SEFARDITAS MAIS POPULARES?

A partir do anúncio do governo de Portugal sobre a aprovação do Decreto-lei nº 26 de 2022 e com a aprovação da Lei Orgânica nº 1, de 5 de março de 2024, esse tema está gerando discussões, visto que dificultou a naturalização dos descendentes sefarditas.

Voltando um pouco à história, o Decreto-Lei n.º 30-A/2015 permitiu a naturalização dos descendentes de sefarditas, sendo estabelecida uma lista dos sobrenomes que poderiam indicar a ascendência do requerente, tais como:

Abrantes, Aguilar, Almeida, Álvares, Amorim, Andrade, Avelar, Azevedo; Barros, Basto, Belmonte, Brandão, Bravo, Brito, Bueno; Cáceres, Caetano, Campos, Cardoso, Carneiro, Carvajal, Carvalho, Castro, Crespo, Coutinho e Cruz; Dias, Dourado e Duarte; Elias,

Estrela; Ferreira, Fonseca, Franco e Furtado; Gaiola, Gato, Gomes, Gonçalves, Gouveia, Granjo e Guerreiro; Henriques; Josué; Lara, Leão, Leiria, Lemos, Lobo, Lombroso, Lousada e Lopes; Macias, Machado, Machorro, Martins, Marques, Mascarenhas, Mattos, Meira, Melo e Prado, Mello e Canto, Mendes, Mendes da Costa, Mesquita, Miranda, Montesino, Morão, Moreno, Morões, Mota e Moucada; Negro, Neto e Nunes; Oliveira e Osório (ou Ozório); Paiva, Pardo, Pereira, Pessoa, Pilão, Pina, Pinheiro,

Pinto, Pimentel, Pizarro e Preto; Querido; Rei, Ribeiro, Rodrigues e Rosa; Sarmento, Salvador, Silva, Soares e Souza; Teixeira, Teles e Torres; Vaz, Vargas e Viana.

É importante lembrar, no entanto, que ter o sobrenome na lista não significa que você tem direito à naturalização. Isso porque, enquanto alguns nomes estão estreitamente relacionados à origem sefardita, outros não possuem relação.

Por isso, além do sobrenome, quem deseja obter a naturalização portuguesa deve reunir outras provas da sua origem sefardita, além de comprovar vínculos com Portugal. Falaremos mais sobre esse tema adiante.

Marcos Ramos Jardim

Foto: ©www.nacionalidadeportuguesa

## ADRESSES UTILES

### CONSULATS GÉNÉRAUX

#### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodé  
Tél. : 05 56 00 68 00

#### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

#### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

#### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

#### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

#### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

### CONSULATS HONORAIRES

#### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

#### DAX

14, route d' Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

### TOURS

21, rue Edouard Vaillant

## AUTRES

### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
www.ccifp.fr

# Podia ter esperado por Agosto

**P**odia Ter Esperado por Agosto é uma comédia romântica filmada na vila do Soajo (Arcos de Valdevez) e chegou à plataforma de streaming Prime Video.

O enredo conta-nos as peripécias do Xavier, sacerdote da vila minhota, mas romântico, tímido e ingênuo nas coisas do amor, que se apaixona por Laura, neta de um vizinho, que todos os verões vem passar parte das férias na casa do avô. Apesar de alguns flirts inconsequentes nos bailaricos de Verão, Xavier está convencido que não tem nenhuma hipótese de conquistar Laura. Mas, as confidências ao seu melhor amigo, Julião, acabam por desencadear uma sequência vertiginosa de acontecimentos. Conseguirá o desesperado Xavier, com



do elenco Júlia Palha João Reis, Manuel Cavaco e Kevin Dias, ator luso francês que entra na série da Netflix Emily em Paris.

Anne Marie Gonçalves

a ajuda de Julião e de outros aliados inesperados, reconquistar o amor da sua vida e evitar que o resto da aldeia lhes caia em cima? Ou será que ele podia ter esperado por agosto?

César Mourão, humorista conhecido pela comédia de improvisação nos palcos, a representação e a apresentação de programas de televisão, estreia-se como realizador e co-argumentista, a meias com Pedro Goulão, nesta comédia romântica por si protagonizada. Fazem também parte

## LUSOFONIA NAS ONDAS

### LETOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h  
RTF 95.4FM / [www.rtflimoges.com](http://www.rtflimoges.com)

### ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sábados: 14h-16h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h;  
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados as 15h; Nuno Felix: Todos as 2ªs as 21h  
[facebook.com/avozdeportugal](http://facebook.com/avozdeportugal)

### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h  
FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### MFRADIO

[mfradio.fr/mf-radio](http://mfradio.fr/mf-radio)

### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
FM 98.1 - Nantes; FM 91.0 - St Nazaire  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

### CAPSAO

FM 99.3 - Lyon; FM 99.4 - Vienne;  
FM 89.9 - Oyonnax / [www.capsao.com](http://www.capsao.com)

### Radio ALFA

FM 98.6 (Paris); Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),  
CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)  
[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

### TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa 98.6  
Para sugerir a sua rádio ou o seu programa n esta página: 01.79.35.11.00 /  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



# Conceição : une histoire de famille

Le 30 décembre 2024, Sergio Conceição est devenu le nouvel entraîneur de l'un des clubs les plus mythiques du football, l'AC Milan. Le Portugais a succédé à son compatriote Paulo Fonseca.

Il y a maintenant 4 Conceição en activité. Le père en tant que coach et les trois fils qui sont joueurs professionnels : Francisco à la Juventus, Rodrigo à Zürich et Moisés à Anadia. Simple hasard ou destinée pour cette famille ?

La carrière de Papa Sergio a été assez riche en clubs. Pour autant, on constate que le Portugais a majoritairement joué au Portugal et en Italie. D'abord dans des petits clubs portugais pour se former et apprendre, puis il débarque au FC Porto qui deviendra son club de cœur. Conceição y est resté deux ans, a joué 56 matchs et a marqué 9 buts. Son passage chez les Dragons lui a permis de remporter la Coupe du Portugal face à Braga. Il rejoint ensuite le championnat italien en jouant dans des clubs renommés comme la Lazio ou l'Inter Milan. Sa carrière de joueur se termine en 2009. Sergio Conceição a eu l'occasion de représenter le Portugal 56 fois et de marquer 12 buts. Son Euro 2000 a été remarqué grâce à un triplé inscrit face à l'Allemagne.

En 2010, l'ancien joueur enfile le costume d'entraîneur. C'est en 2017 que l'entraîneur Conceição se révèle au FC Nantes en réussissant à maintenir le club en Ligue 1. Suite à cette expérience concluante, le Portugais



## « Désormais, trois Conceição évoluent dans le même club »

rejoint son club de cœur, le FC Porto et a déclaré lors de sa présentation le 7 juin 2017 : « Je ne viens pas ici pour apprendre mais pour enseigner ». Il y restera 7 ans et remportera 11 titres dont 3 championnats. Et c'est à Porto que la dynastie débutera.

### L'ÉMERGENCE DES PRINCES

C'est en 2020 que le premier enfant Conceição émerge. Francisco débute le 13 février 2021 face à Boavista. Dans l'équipe de son père. Et inscrit son premier but le 20 novembre 2021 en Coupe du Portugal face au CD Feirense. Le jeune homme continue

d'apprendre aux côtés de son père en compagnie de l'un de ses frères, Rodrigo. C'est le 10 septembre 2022 que le latéral droit débute sa carrière en pro.

Désormais, trois Conceição évoluent dans le même club. Contrairement aux rumeurs, le papa ne favorise pas ses enfants. Au contraire, le coach ne les titularise que très rarement. C'est pour cette raison que Francisco décide de rejoindre l'Ajax Amsterdam en 2022. Cependant, cela ne se passera pas bien et décide de revenir à Porto l'année suivante. Et c'est à ce moment que Chico se révèlera et deviendra titulaire. L'année 2024 sera l'année de sa confirmation et lui permettra de disputer l'Euro 2024. Le Portugais se révèlera aux yeux des grands clubs d'Europe en marquant face à la République Tchèque. Durant le mercato estival, il rejoint la Juventus. Si cela s'est bien passé pour le benjamin, cela a été plus compliqué pour l'aîné. En 2023, Rodrigo a rejoint le club suisse du FC Zurich. Quant à Moisés, son émergence a eu lieu dans le club de Leixões. C'est le dernier des frères à débuter dans le monde professionnel.

Ricardo Crasto  
Photo : © Global Imagens / Icon sport

## Brève

### UN PORTUGAIS EN TÊTE DE LA FORMULE-E

Après sa deuxième place lors du E-Prix du Mexique qui a eu lieu le 11 janvier 2025, Félix da Costa mène au championnat avec 37 points. Après deux courses, le champion du monde 2020 a 12 points d'avance sur ses concurrents Oliver Rowland et Mitch Evans qui possèdent 25 points. Lors de cette course, les deux pilotes Porsche ont terminé sur le podium pour la première fois depuis que Da Costa a rejoint l'équipe.

« C'est une bonne chose pour les gars de chez nous qui ont travaillé si dur pour nous donner une bonne voiture » a déclaré le premier du championnat.

Le prochain E-prix aura lieu à Djeddah en Arabie Saoudite, les 5 et 14 février. Sur les 16 courses de la saison, le Portugais est parmi les favoris de la compétition. Ses principaux concurrents sont Jean-Éric Vergne et Sébastien Buemi. Les deux pilotes ont déjà remporté le championnat de Formule-E.

Ricardo Crasto

## Inscriptions 2025/2026 ouvertes pour les Sections Internationales Portugaises

L'ADEPBA vous informe : Les Sections Internationales Portugaises (SIP) existent au sein de certains établissements scolaires français et résultent d'accords de coopération pédagogique signés entre le Portugal et la France ou le Brésil et la France.

Les Sections Internationales Portugaises sont ouvertes à tous les élèves. La scolarité des élèves est validée par le Diplôme National du Brevet – Option Internationale (en 3ème), puis par le Baccalauréat Français International en fin de lycée.

Constituant un atout dans le parcours scolaire des élèves. Les apprentissages spécifiques en portugais (langue et littérature portugaises des pays lusophones et histoire-géographie) sont dispensés par des professeurs natifs ayant la formation académique nécessaire à l'exercice de leurs fonctions. L'État portugais met à disposition les professeurs de langue et littérature



tous les élèves motivés et intéressés par la langue portugaise et la culture lusophone. Elle propose un enseignement enrichi en langue vivante et en histoire-géographie. C'est un parcours d'excellence qui délivre

dossiers retenus, les candidats seront invités à venir passer un test à l'oral et à l'écrit. L'admission du candidat ne se fera qu'à la suite des résultats des tests. La plupart des établissements proposent une réunion d'information.

Parlé par plus de 250 millions de personnes au Portugal, au Brésil, en Angola, au Mozambique, au Cap-Vert, en Guinée-Bissau, à São Tomé et Príncipe, à Macao et à Timor, le portugais est une fenêtre ouverte sur

le monde.

La maîtrise du portugais ouvre les portes vers diverses opportunités professionnelles. La présence du portugais dans plusieurs

« La section internationale est un dispositif bilingue et biculturel qui vise l'ouverture et la mobilité à l'international. Elle s'adresse à tous les élèves motivés et intéressés par la langue portugaise »

et d'histoire et géographie qui enseignent dans les sections internationales portugaises (SIP). Tout au long du parcours scolaire, les élèves sont invités à participer à des projets pédagogiques qui contribuent à leur enrichissement culturel et personnel et qui les préparent à un monde globalisé et multiculturel, dans lequel la langue portugaise acquiert de plus en plus un rôle de premier plan en tant que langue internationale et de communication. L'admission à la section internationale se fait par un test écrit et oral, vérifiant que l'étudiant a des connaissances en portugais. Le plus important est que l'étudiant soit motivé pour se lancer dans cette aventure pleine de projets et d'interactions extrêmement enrichissantes.

La section internationale est un dispositif bilingue et biculturel qui vise l'ouverture et la mobilité à l'international. Elle s'adresse à

deux diplômes : le DNBI (Brevet des collèges option Internationale) en fin de collège et le Baccalauréat Français International (BFI) en fin de lycée, diplôme qui constitue un atout indéniable pour les études supérieures et l'insertion professionnelle.

Les SIP existent dans certaines écoles élémentaires, collèges ou lycées dans les villes françaises suivantes : Nice, Grenoble, Strasbourg, Lyon, Paris, Fontainebleau, Saint-Germain-en-Laye, Le Pecq, Corbeil-Essonnes, Saint-Cloud, Noisy-le-Grand, Bry-sur-Marne.

Les candidatures ne sont pas soumises à la carte scolaire et donc ouvertes à tous les élèves qui souhaitent postuler. Les admissions se font à travers un dossier à télécharger sur les sites des académies ou des établissements. Il faut déposer les dossiers aux dates limites fixées par les établissements. Les

pays offre des perspectives de carrière dans le commerce international, le tourisme, la diplomatie, la traduction, et bien d'autres domaines. De plus, cela peut constituer un atout pour les admissions dans les universités et écoles supérieures qui apprécient la diversité linguistique et culturelle des candidats.

Une opportunité pour les élèves de s'épanouir dans les apprentissages pour devenir les citoyens éclairés de demain !

Pour vérifier les dates limites de dépôts de dossiers de toutes les Sections en France métropolitaine, consultez le site de la Coordination de l'Enseignement Portugais en France : [www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

Antonio OLIVEIRA  
Secrétaire général de l'ADEPBA  
[www.adepba.fr](http://www.adepba.fr)

## Rencontre avec Luyanna

**Le 8 novembre dernier, la chanteuse lusodescendante Luyanna a publié son dernier EP Alpha en indépendant. Cap Magellan a souhaité en savoir plus, et elle nous a accordé une interview exclusive.**

**Cap Magellan :** Salut Luyanna, j'espère que tu vas bien ! Ta carrière a commencé en 2013 avec le titre *Amor Amor*. Tu t'es par la suite fait remarquer avec le featuring *Enamorame Remix* avec DJ Assad. Toutes ces musiques sont en espagnol, mais désormais, tu chantes en portugais. Pourquoi avoir changé de langue ?

**Luyanna :** Au début, j'écoutais beaucoup de musique espagnole. C'est donc ce qui me venait naturellement à l'écriture. On travaillait en double version aussi : une en français-espagnol, l'autre en portunhol (mélange de portugais et d'espagnol). Les versions françaises prenaient vite le pas sur le portugais.



pas juste recevoir une avance artistique pour que cela ne suive pas. Je fais surtout ça parce que j'aime la musique. Ce qui m'intéressait, c'était de partager l'artiste que je suis deve-

moins pour prendre la température. Ensuite, c'est aussi le public qui nous guide, mais le plus important est de faire les choses pour soi et d'en être fière. Si c'est un projet qui nous ressemble et qu'on est capable de défendre, il y aura forcément une équipe ou une communauté pour nous soutenir.

La deuxième chose, c'est de bien s'entourer. Dans la musique, il y a plein d'aspects, comme le côté contractuel que je ne connaissais pas du tout au début. J'ai dû me faire guider, parce que c'est un milieu de requins. Quand on ne s'y connaît pas, on peut vite se faire avoir. En plus, en étant une femme, on peut paraître fragile, donc c'est

### « Nous avons une très belle communauté, une belle langue à défendre, et nous sommes très fédérateurs. C'est une chance »

Sur ce nouveau projet, j'ai naturellement écrit en portugais. Cette fois, il n'y a qu'une version pour chaque titre. Cela m'est venu d'instinct. C'est ainsi que j'ai écrit, et c'est comme ça que cela devait se faire.

**CM : Tu as sorti ce projet en indépendant. Pourquoi avoir voulu tout faire toute seule ?**

**Luyanna :** Au début, j'étais signée. J'ai travaillé avec plusieurs maisons de disques tout au long de ces quinze années, mais cela n'était jamais à la hauteur de nos espérances. Il y avait toujours quelque chose qui n'allait pas. Par exemple, on me demandait de mettre de plus en plus de français dans mes titres, ce qui dénaturait le projet petit à petit, mais aussi qui j'étais en tant qu'artiste. Même ainsi, cela n'avait pas les résultats escomptés, donc cela engendrait de la frustration.

Lorsque j'ai créé ce nouveau projet, totalement en portugais, je l'ai présenté à une maison de disques en France. On m'a répondu que la France n'était pas encore prête pour ce genre d'univers. Je me suis dit qu'ils allaient peut-être me signer parce que j'ai été Luyanna auparavant, mais sans croire au projet comme moi. Tant qu'à faire, j'ai décidé de le sortir en indépendant, à la hauteur de ce que je peux faire, même s'il touche à une moindre échelle. Je ne voulais

nue. Je l'ai donc fait de A à Z, en indé, pour être entièrement contente, satisfaite et fière de ce projet.

**CM : Tu as eu une carrière importante, avec des featuring avec de grands chanteurs latino comme Farruko. Tu as aussi fait les premières parties de Lucenzo. C'est un monde très masculin quand même. Est-ce compliqué de s'assumer en tant que femme dans ce milieu-là ?**

**Luyanna :** Être une femme dans le milieu musical, c'est toujours un peu compliqué. J'ai l'impression que c'est plus facile d'aduler un homme qu'une femme. En tout cas, les hommes n'ont pas peur d'aduler d'autres hommes, et les femmes assument plus facilement d'aduler un homme. Quand on est une femme, c'est plus compliqué. Les femmes peuvent se valider entre elles, mais c'est plus rare d'être adulée. Le travail est donc moins mis en valeur.

**CM : Qu'est-ce que tu dirais à une femme qui veut se lancer dans la musique et qui ne sait pas par où commencer ?**

**Luyanna :** Je pense que la première chose, c'est de trouver son chemin musical, de travailler sa créativité, d'aller au bout des choses. Même si l'entourage dit que c'est nul ou autre, il faut vraiment aller au bout de ses idées, au

vrai qu'on peut tomber de haut. C'est donc très important de trouver des personnes sincères.

**CM : Pour finir, ma question signature : as-tu un message pour les jeunes lusodescendantes ?**

**Luyanna :** Nous avons une très belle communauté, une belle langue à défendre, et nous sommes très fédérateurs. C'est une chance. Je suis fière d'être Portugaise et d'être née dans le corps d'une Portugaise, pour dire la vérité. Le message que j'ai est : la patrie avant tout. Dans les paroles de mon titre *Bye Bye*, je dis : « Nous sommes des femmes alpha, une âme puissante, passion lusitane. » C'est un clin d'œil aux femmes portugaises.

**CM : Très beau message ! Merci beaucoup, Luyanna.**

Nous vous invitons à écouter *Alpha*, disponible sur toutes les plateformes d'écoute ! Vous pouvez également suivre Luyanna sur ses réseaux sociaux : Instagram, Facebook, TikTok.

Interview à retrouver dans son intégralité sur le site [capmagellan.com](http://capmagellan.com)

Interview réalisée par Julie Carvalho, de Os Cadernos da Julie

# MOVJOVEM

## CARACTERÍSTICAS

60 camas distribuídas por:

- 7 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 10 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 2 Quarto Duplos s/ WC;

**HORÁRIO:** das 8h às 24h (recepção) 24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Ar condicionado.

**COM CARTÃO JOVEM** tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@pousadasjuventude.pt](mailto:reservas@pousadasjuventude.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.

## Contactos:

Pousada de Juventude Tavira  
Rua Miguel Bombarda, 36-38  
8800-419 Tavira Portugal  
Tel. +351 281 326 731  
Fax. 351 217 232 101  
E-mail. [tavira@movijovem.pt](mailto:tavira@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)



 **Cartão Jovem**  
**European Youth Card**



**C**onhecer Tavira leva o seu tempo. Por isso, o melhor é vires sem pressa e data de regresso marcada. Deixa as tuas coisas na Pousada de Juventude e parte à descoberta desta bonita cidade.

Delimitada por longas praias separadas por um braço do estuário da Ria Formosa e por suaves colinas cobertas por pomares cheios de odores doces, Tavira é uma das cidades mais deliciosas do Algarve, com a sua arquitectura tão singular.



O rio Gilão, que corre ao longo do centro da cidade, amplifica o seu charme. A cidade está repleta de elegantes edifícios que exibem os característicos telhados piramidais de Tavira e é atravessada por uma antiga ponte, alegadamente de origem romana.

O vizinho Mercado da Ribeira, um edifício de ferro forjado datado do século XIX que acolheu outrora o antigo mercado central, é outra zona agradável para passear pelas lojas e tomar uma refeição ou bebida nos seus diversos restaurantes e bares - uma oportunidade para provar as especialidades locais, como a feijoada de lingueirão, o arroz de polvo ou o atum com molho de cebolada e tomate.

Para além das águas do estuário estende-se um paraíso para os amantes do sol e mar. Duas faixas de areia, separadas por canais e acessíveis de barco, formam duas ilhas compostas por longas extensões de dunas.

A ilha de Tavira – a praia mais próxima da cidade – está situada na zona oriental da ilha e oferece diversas comodidades, incluindo bares, restaurantes e desportos aquáticos.

A bela e abrigada Praia do Barril fica para oeste e tem acesso através de um pitoresco comboio turístico que atravessa as margens lodosas e os sapais da Ria Formosa.

As praias mais isoladas encontram-se a oeste da ilha de Tavira ou a leste da vizinha ilha de Cabanas.

## LOCAIS A VISITAR CASTELO DE TAVIRA

As ruínas deste antigo forte mourisco foram reconstruídas após a conquista cristã do Algarve no século XIII. As suas torres oferecem belas vistas panorâmicas sobre a cidade de Tavira e da região envolvente, enquanto o encantador jardim interior, com os seus bancos abrigados por árvores, é um óptimo refúgio para o calor dos dias quentes.

## IGREJA DE SANTA MARIA DO CASTELO

Alegadamente construída no local de uma antiga mesquita, esta igreja do século XIII foi parcialmente reconstruída após a devastaçao provocada pelo sismo de 1755, ostentando hoje vários estilos arquitectónicos. Dos seus elementos góticos destacam-se o pórtico e a janela ogival.

## IGREJA DA MISERICÓRDIA

Esta igreja do século XVI é considerada o mais belo exemplo da arquitectura renascentista de todo o Algarve. Os seus retábulos dourados e os azulejos datados do século XVIII são especialmente notáveis.



## TORRE DE TAVIRA

Situada junto ao castelo, a câmara obscura deste antigo depósito de água projecta uma vista de 360º de Tavira e dos seus espaços envolventes num amplo ecrã usando um espelho rotativo e lentes ampliadoras.

## PALÁCIO DA GALERIA

Situado no Alto de Santa Maria local de antigo povoado fenício, observando-se aqui alguns vestígios associados a práticas religiosas deste povo. Escavações efetuadas no átrio do palácio levaram à identificação de vários poços escavados na rocha e que foram interpretados como "Poços rituais fenícios" dos séculos VII-VI AC. O edifício de feições barrocas assinala a época em que foi adquirido e habitado pelo ilustre magistrado João Leal da Gama e Ataíde.

# QUEM VOTA, CONTA!

En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.





## « The Guiding Thread », sur les traces des artistes portugais exposés à la galerie Tarasiève

**D**u 11 janvier au 8 mars 2025, la galerie Suzanne Tarasiève présente sa nouvelle exposition « The Guiding Thread » (« le fil conducteur »).

Une exposition qui invite au dialogue, pensée comme un hommage à celle qui a donné son nom à la galerie. Retour pour l'occasion sur le travail des quelques artistes portugais exposés rue Pastourelle.

### « THE GUIDING THREAD » OU L'ART AU BOUT DU FIL

Sur le plafond de la galerie, une myriade de fils beiges s'entrecroisent. Tous partent d'une œuvre exposée au rez-de-chaussée et convergent vers les escaliers en direction de l'étage. En haut, chacun suit son chemin en direction d'une des créations disponibles au premier. « The Guiding Thread » n'est pas une simple présentation des œuvres des artistes de la galerie. L'exposition se présente comme une « célébration des liens

d'amitié, d'admiration et de transmission », chers à Suzanne Tarasiève, fondatrice de la galerie.

Un panneau introductif nous renseigne sur la méthodologie mise en place pour organiser l'exposition. « Nous avons proposé à chaque artiste de la galerie de rendre ces liens tangibles en invitant un autre artiste à exposer ». Au rez-de-chaussée, les productions des artistes invités, à l'étage, celles de leurs homologues de la galerie. Difficile de suivre les fils, à moins de demander au personnel de l'exposition, il revient donc au visiteur d'imaginer quelles œuvres se font écho et pourquoi.

### GIL HEITOR CORTESÃO ET JOÃO JACINTO EXPLORENT LA MATIÈRE EN PROFONDEUR

Circular Pool de Gil Heitor Cortesão est une œuvre qui impressionne autant qu'elle interroge. Effectivement, la piscine qui y

est représentée semble comme figée dans une glace et étonnamment représentée sur différents plans à la fois. Nous avons là une œuvre réalisée en « fixé sous verre », nous renseigne-t-on. « C'est une technique très ancienne, qui date de l'antiquité, elle consiste à peindre à l'envers d'une surface transparente, lui peindre le dos et nous voyons la face ». Un vrai challenge pour l'artiste, qui doit donc peindre à l'envers afin que le rendu soit dans le bon sens. De plus, ce sont trois verres superposés – pour autant de plans – qui donnent l'impression de profondeur.

Au rez-de-chaussée, João Jacinto lui répond en explorant la matière à sa façon. Sur une immense toile à fond gris, une masse abstraite fait graviter différents corps colorés qui semblent rappeler des motifs floraux. De loin, son travail sur toile peut paraître réalisé de manière relativement classique. Cependant, en se rapprochant on

# Sorties Lusophones



comprend que du relief a été ajouté sur les éléments de la partie centrale du tableau, donnant cette impression de suspension.

## LES INSTALLATIONS DE FRANCISCO DA MATA

L'une des œuvres les plus surprenantes parmi celles exposées est l'installation *Physical Landscapes* de Francisco da Mata, artiste portugais installé en Suisse. Elle prend la forme d'un lacet bariolé qui navigue à même la paroi de la galerie, au niveau de l'arête entre deux murs. L'artiste est un habitué du fait, il joue et transgresse l'environnement dans lequel il expose.

Faut-il y voir une métaphore organique ? En tout cas, La Nature Morte à la saucisse de Léopold Rabus - qui lui fait écho à l'étage - semble pousser l'interprétation dans ce sens.

Galdric Mayol

Images : © Galdric Mayol - galerie Tarasieve

## BANZO DE MARGARIDA CARDOSO DANS LESSALLES

À la fin décembre et tout au long du mois de janvier, les cinémas parisiens ont accueilli *Banzo*, le dernier film de la réalisatrice portugaise acclamée Margarida Cardoso. Pour ceux qui ont eu la chance de vivre cette expérience, voir *Banzo* sur grand écran était bien plus qu'un simple visionnage - c'était une plongée profonde dans une réflexion sur l'identité, la mémoire et les blessures laissées par le colonialisme.

Le mot *banzo*, qui donne son titre au film, porte un sens culturel et historique profond. Au cinéma, cette charge émotionnelle transcende l'écran, transportant les spectateurs dans un univers de mélancolie et de saudade, à travers des personnages en quête de réconciliation avec leur passé. L'atmosphère intime des salles parisiennes a offert le cadre idéal pour apprécier la délicatesse visuelle et narrative que Margarida Cardoso insuffle à son œuvre.

De nombreux Parisiens et amateurs du septième art ont saisi cette opportunité de se connecter à ce bijou du cinéma portugais contemporain, se retrouvant après les projections pour partager leurs impressions et réfléchir aux thématiques universelles abordées dans le film.

Pour ceux qui n'ont pas encore eu l'occasion de le découvrir, *Banzo* nous rappelle pourquoi le cinéma est une expérience irremplaçable : le silence complice de la salle, les émotions partagées et l'impact d'une histoire vécue ensemble rendent chaque séance unique.

Diogo Monteiro

Image : cineuropa



## FIONA FRENCH FADISTA ENCHANTE PARIS : UNE SOIRÉE DE FADO INOUBLIABLE AU KIBELÉ

Le 16 janvier dernier, Paris a vibré au son du fado grâce à Fiona French Fadista, qui s'est produite sur la scène intimiste et chaleureuse du Kibélé, situé au 12 rue de l'Échiquier, dans le 10<sup>e</sup> arrondissement. La fadista française a offert une soirée exceptionnelle, transportant le public dans l'univers mélancolique et passionné de cette musique emblématique du Portugal.

Fiona French Fadista a revisité les grands classiques du fado tout en y insufflant sa touche personnelle, mêlant une voix envoûtante et une sensibilité artistique unique. Son interprétation a capté l'essence même du genre : un mélange de saudade, d'émotion brute et d'histoires profondément humaines.

Le Kibélé, avec son ambiance feutrée et son public attentif, a été le cadre parfait pour cette soirée mémorable. Les spectateurs, captivés du début à la fin, ont salué non seulement la virtuosité de l'artiste, mais aussi son charisme naturel et sa capacité à tisser un lien fort avec son auditoire.

Pour ceux qui n'étaient pas présents, le concert de Fiona French Fadista a été bien plus qu'une performance musicale : c'était un voyage à travers les âmes du Portugal et un rappel poignant de l'universalité des émotions que le fado exprime. Une soirée inoubliable pour tous les chanceux qui y ont assisté.

Diogo Monteiro

Image : rita ansone





© Pexels / isabel ph



© Pexels / Dayane Nascimento

*Areias mornas, sob os pés, macias;  
praias de beleza ímpar, onde  
o olhar se perde, se delicia;  
límpidas águas calmas  
que refrescam a pele, que molham,  
banham e são refrigerio para a alma!*

Mazzarello Borone



# Paraty, la Venise brésilienne

**P**arlez à la découverte de Paraty, une charmante ville côtière située dans l'État de Rio de Janeiro, au Brésil. Réputée pour son centre historique exceptionnel et ses paysages à couper le souffle, Paraty est, depuis 2019, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.

## AU COEUR DE L'HISTOIRE DE LA CACHAÇA

Savez-vous pourquoi Paraty est célèbre ? Elle est considérée comme le berceau de la célèbre cachaça, une eau-de-vie brésilienne emblématique. Pour en savoir plus sur cette boisson et ses secrets, des excursions passionnantes vous plongeront dans son histoire fascinante.

## UN VOYAGE DANS LE TEMPS

Commencez votre visite par le centre historique, véritable joyau de Paraty. Ses rues pavées, ses calèches et ses façades colorées donnent l'impression que le temps s'est arrêté. Promenez-vous et laissez-vous porter par l'ambiance unique de la ville : artistes de rue, chanteurs et danseurs animent les ruelles, tandis que les maisons aux tons éclatants attirent le regard. Certaines abritent encore des habitants, tandis que d'autres ont été transformées en boutiques d'artisanat, parfaites pour dénicher des souvenirs uniques. Attention toutefois à la marée, qui, à certains moments, envahit les rues, justifiant le surnom de Venise brésilienne.

## MUSÉES, ÉGLISES ET CULTURE

En vous aventurant dans les rues de Paraty, ne manquez pas de visiter quelques bâtiments emblématiques. Le Museu de Arte Sacra, installé dans l'église Santa Rita, ainsi que la Casa da Cultura, qui propose des expositions et des concerts, sont des étapes à privilégier.

La ville abrite également de magnifiques églises blanchies à la chaux, comme l'église de Matriz ou celle de Nossa Senhora das Dores. Ces édifices témoignent du riche patrimoine culturel et historique de Paraty.

## UNE ESCAPADE MARITIME

Le port de la ville, avec ses petites embarcations colorées, est un lieu incontournable. Autrefois stratégique pour le transport de l'or, il est aujourd'hui dédié au tourisme. Embarquez pour une excursion dans la baie de Paraty : ces tours en bateau incluent des arrêts baignade dans des îles paradisiaques. Prenez le temps de comparer les offres, négociez les tarifs et choisissez l'embarcation qui vous plaît le plus – certaines sont particulièrement originales !

Si vous préférez éviter les bateaux, certaines plages, accessibles à pied depuis le centre historique, sont idéales pour une baignade.

## PARATY CÔTÉ NATURE

Sortez de la ville pour explorer des trésors naturels uniques. À quelques kilomètres de Paraty, découvrez la cascade du Toboggan (Cachoeira do Tobogã), où un rocher naturel forme un toboggan. Glissez avec prudence et amusez-vous !

La région regorge également de cascades magnifiques, comme la cascade de la Pierre Blanche (Cachoeira da Pedra Branca), réputée pour sa beauté saisissante.

Enfin, terminez votre voyage par une immersion dans le parc national de la Serra da Bocaina, un paradis pour les amateurs d'écotourisme. Ce site préservé abrite une faune et une flore uniques, ainsi que des sommets et des cascades accessibles aux randonneurs les plus motivés.

Vous l'aurez compris, que vous soyez amateur de culture, amoureux de la nature ou simple curieux, Paraty offre une expérience inoubliable. Entre son centre historique enchantant, ses plages idylliques, ses cascades et son riche patrimoine culturel, cette ville a tout pour séduire les voyageurs en quête d'évasion.

Claire Pimenta

## ADRESSES

### AEROPORTO DE RIO DE JANEIRO

Av. Vinte de Janeiro, s/nº - Ilha do Governador, Rio de Janeiro - RJ, 21291-900, Brésil  
Tel. : +55 21 3004-6050  
[www.riogaleao.com/br](http://www.riogaleao.com.br)

### CÂMARA MUNICIPAL DE PARATY

Rua Dr. Samuel Costa, nº 23/25 - Centro Histórico - Paraty/RJ  
Tel. : (+55) 24 3371-1424 / (+55) 24 3371-7513  
[www.cm-portel.pt](http://www.cm-portel.pt)

### PREFEITURA DE PARATY

Rua José Balbino da Silva, nº 142, Bairro Pontal, Paraty - RJ, 23970-000  
Tel. : (+55) 24 3371-9900  
Horaires : 8h30 - 12h et 13h30 - 17h  
[paraty.rj.gov.br](http://paraty.rj.gov.br)

### MUSEU DE ARTE SACRA

R. Santa Rita - Centro Histórico, Paraty - RJ, 23970-000  
Tel. : (+55) 24 3371-8328  
<http://visiteparaty.tur.br>

### AGENCE POUR

#### L'INVESTISSEMENT

#### ET LE COMMERCE

#### EXTÉRIEUR

#### DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel,  
75116 Paris  
Tel : 01 45 05 44 10  
Site: [www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

## Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

**Cap Magellan publie vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**  
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

**Pour participer, rien de plus simple !**  
Envoyez-nous photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





Département  
Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres  
sont disponible sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/  
vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous :  
Lundi/samedi de 10h à  
17h30.

Pour répondre aux offres,  
envoyez votre CV, par  
mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 17/01/2025

## Offres FR

### REF-24-FR-80 OUVRIER DU BATIMENT – COMPAGNON H/F

#### Missions :

Vous êtes à la recherche d'une nouvelle expérience en tant que coffreurs(se), bancheurs(se), boiseurs(se), traceur(se) sur des chantiers emblématiques ?

Rejoignez une entreprise de renom dans le secteur du bâtiment en Île-de-France – intégrez une équipe dynamique pour participer à des projets de logement neufs réhabilités. Rejoindre cette entreprise, c'est saisir l'opportunité de :

- Développer vos compétences techniques et évoluer au sein de l'entreprise, en qualité de compagnon(ne) ou au sein de la maîtrise, grâce aux

parcours de formations proposés par le Groupe

- Intégrer un Groupe engagé et leader en matière de Santé Sécurité
- Disposer de conditions de travail favorables au bon exercice de ses missions et au bon développement professionnel
- Bénéficier des avantages proposés par un grand Groupe
- 13<sup>e</sup> mois,
- primes de fin de chantier,
- augmentations annuelles individuelles basées sur la performance,
- épargne salariale (Plan Epargne Entreprise, Participation, Intéressement, PERCOL)
- équipements de travail (EPI, outillages...)
- participation financière sur vos trajets domicile-travail et repas
- Et bien d'autres (avantages CSE, régime mutuelle prévoyance avantageux...)

#### Profil :

Étudiant(e), débutant(e) ou expérimenté(e), les métiers du bâtiment vous passionnent et vous souhaitez évoluer au sein d'une entreprise à la hauteur de vos ambitions. Votre motivation, rigueur et capacité à travailler en équipe vous permettront de réussir à ce poste. Nous sommes impatients de vous rencontrer et vous présenter les projets qui feront la ville de demain.

Type de contrat : CDI  
ÎLE-DE-FRANCE

### REF-25-FR-6

### SERVICE CIVIQUE: FACILITER L'INSERTION PROFES- SIONNELLE DES JEUNES LUSOPHONES

Fondée à Paris, le 24 novembre 1991, Cap Magellan est la pre-

mière et plus grande association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone. L'association a été pionnière dans plusieurs projets et actions mettant en avant les atouts d'une double culture au sein d'une société en pleine mutation.

#### Objectifs :

L'emploi chez les jeunes est l'un des enjeux majeurs de la société actuelle où le mot d'ordre est "précarité". L'objectif est de travailler sur des projets ambitieux (qui aideront de manière très directe à l'insertion des jeunes sur le marché de l'emploi lusophone).

#### Actions :

- Être l'intermédiaire entre les jeunes étudiants et le réseau de recruteurs valorisant la langue portugaise
- Participer à la réflexion sur une stratégie à établir permettant un contact direct entre les jeunes recherchant un emploi et un vivier d'entreprises recruteurs sur le marché lusophone
- Participation à l'organisation de salons et présence physique
- Assister au rendez-vous avec les entreprises et les utilisateurs du département

#### Poste :

- Date de début : à partir de mars 2025
- Durée : Mission de 6 ou de 9 mois
- Disponibilité en week-end, récupérés
- 1 volontaire recherché
- Accessible aux plus de 18 ans uniquement
- 24h à 30h par semaine

#### Public(s) bénéficiaire(s) :

Adultes

Actions clés : Soutien, Accompagnement,

Médiation, Information  
PARIS

### REF-24-FR-8

### SERVICE CIVIQUE : PRO- MOUVOIR LES ECHANGES INTER-CULTURELS ET LA DECOUVERTE DE LA CULTURE LUSOPHONE

Cap Magellan aimerait que la culture lusophone – et les pays de langues portugaise – soit plus connue du jeune public français et européen et que plusieurs événements, en parallèle de nos actions habituelles, soient organisés en ce sens. La mission vise à favoriser la découverte de la culture lusophone auprès du grand public. Il y a une grande communauté lusophone en France.

Ainsi, une partie de la mission sera aussi de renforcer l'image de la langue portugaise comme un atout professionnel notamment auprès des Jeunes précaires qui nous contactent pour une aide sur l'emploi (jeunes de pays lusophones – Angola, Cap-Vert, Brésil essentiellement, et jeunes en général parlant cette langue). C'est ce qu'on entend par « soutien travail du D.S.E. ». La nature de la mission est donc de participer activement à la dynamisation de ce réseau, avec un travail exploratoire et de contact direct du ce public-cible, et une valorisation d'un atout parfois dévalorisé par ce public-cible.

#### Missions :

- Soutenir la promotion de la culture lusophone notamment en favorisant l'accès aux jeunes à cette richesse culturelle et en relayant les actualités associatives et liées à la lusophonie
- Contribuer à animer le réseau associatif lusophone en France identifier

et rencontrer les associations et les partenaires mettre à jour l'annuaire des associations etc

- Proposer un accompagnement aux associations dans l'organisation d'événements culturels
- Aider à organiser des événements permettant aux associations lusophones de se rencontrer et participer à la mise en place d'événements culturels et festifs

#### Objectifs :

- Soutien à Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France pour le développement et la promotion de la lusophonie en France
- Contribution à l'animation du réseau associatif via la rencontre de nouvelles structures et l'organisation d'événements culturels.

#### Poste :

- Poste à pourvoir à partir de mars 2025
- Contrat : service civique de 6 à 9 mois
- Disponibilité en week-end, récupérés
- 1 volontaire recherché
- Accessible aux plus de 18 ans uniquement
- 24h à 30h par semaine
- Public(s) bénéficiaire(s) : Adultes
- Actions clés : Soutien, Accompagnement, Médiation, Information

PARIS

### REF-24-FR-2

### STAGE : COMMERCIAL/SUP- PORTS DE COMMUNICATION

Fondée à Paris, le 24 novembre 1991, Cap Magellan est la première et plus grande association de jeunes lusophones et lusophiles, partageant la même volonté de promouvoir la langue portugaise et la culture lusophone.

#### Missions :

- Dans le cadre des publications de l'association :
- Démarchage des potentiels annonceurs
- Propositions commerciales
- Négociation

**Profil :**

- Vous êtes bilingue français/portugais
- Vous avez un profil commercial
- Vous possédez un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent

**Poste :**

- Poste à pourvoir à partir de juin 2024
- Contrat : Stage 4 à 6 mois
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en weekend, récupérés.

PARIS

Offres PT

REF-24-PT-83

**CDI - AGENTE DE RESERVAS  
(M/F)**

Uma empresa prestigiosa procura por agentes de reserva em Lisboa. Procura um novo desafio profissional e está interessado em trabalhar num ambiente de contact center multicultural?

A sua função irá passar pela realização de atendimento de chamadas ou contacto com clientes por outras vias, de forma eficiente no sentido de responder a pedidos de reservas individuais e pedidos de informação, inserção e gestão de reservas no sistema informático e colaborar no aumento das vendas e respetivos serviços/produtos.

O perfil procurado são pessoas que falem francês com fluência, que estão disponíveis para trabalhar por turnos rotativos, entre as 7h até a meia-noite, que tenham uma boa dicção. Pessoas rigorosas e perseverantes, focalizadas no atendimento do cliente e que são aptas a trabalhar em Portugal (título de residência válido; NIF; NISS, etc.).

O local de trabalho está situado na emblemática Avenida da Liberdade, em Lisboa.

As ofertas da empresa, além do contrato de trabalho integral, são uma formação, um vencimento atrativo e um ambiente multicultural.

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO  
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département  
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN  
#HABITER LUSOPHONE  
DEPUIS 1891!

## Entreprise du mois

### Manteigaria Saint-Lazare : Une nouvelle référence gourmande à Paris

L'artisanat pâtissier portugais s'installe durablement dans la capitale française avec l'ouverture d'une deuxième adresse de Manteigaria, cette fois à deux pas de la gare Saint-Lazare. Après le succès de sa boutique rue de Rambuteau, l'enseigne, née à Lisbonne en 2014, continue de ravir les amateurs de douceurs avec ses célèbres pastéis de nata. Cette expansion promet de satisfaire les gourmands en quête d'un voyage gustatif sans quitter Paris.



© Manteigaria

cannelle ou de sucre glace. Entre la finesse de la pâte feuilletée et la texture onctueuse de la crème, chaque bouchée est une véritable explosion de saveurs. Ce qui rend cette nouvelle boutique encore plus séduisante, c'est son concept transparent: la cuisine, visible à travers une grande vitre, permet aux clients d'assister à chaque étape de la préparation. Une ambiance conviviale et authentique s'installe, rythmée par le tintement d'une cloche annonçant la sortie d'une nouvelle fournée.

À Saint-Lazare, Manteigaria ne se contente pas d'apporter un morceau du Portugal : elle invite à redécouvrir l'art de la pâtisserie traditionnelle. Une adresse incontournable pour les amateurs de plaisirs sucrés !

Reconnaissable à son nom évocateur – hommage au beurre, ingrédient clé de ses créations – Manteigaria se distingue par l'excellence de ses produits et son savoir-faire artisanal. Les pastéis de nata, ces irrésistibles tartelettes à la crème, se dégustent tièdes, avec ou sans une pincée de

Camila Da Gião

## SALONS DU MOIS

### LE VILLAGE DES RECRUTEURS À NANTES

le 26 février 2025 - Parc des Expositions,  
Route de Saint-Joseph de Porterie, 44300 Nantes

Le 26 février 2025, le Parc des Expositions de Nantes accueille "Le Village des Recruteurs", un rendez-vous incontournable pour l'emploi et la formation. Cet événement gratuit permet aux candidats de rencontrer des entreprises proposant des offres variées : CDI, CDD, stages, alternance et intérim. Accessible à tous, il offre une opportunité unique de découvrir des centaines de postes et de formations. Préparez votre CV et rendez-vous de 9h30 à 17h pour rencontrer les recruteurs du territoire nantais.

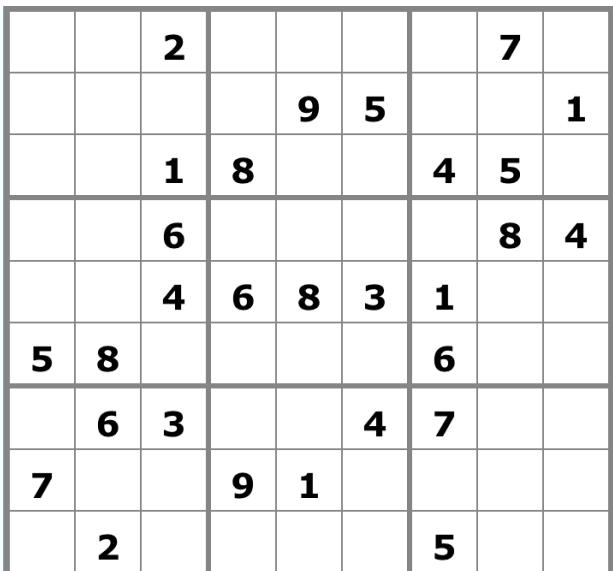
### 24H EMPLOI FORMATION À ORLÉANS

le 27 février 2025 - Palais des Congrès - CO'Met.  
1, rue du président Robert Schuman, 45000 Orléans

Le 27 février 2025, le Palais des Congrès CO'Met d'Orléans accueille pour la première fois le salon "24h Emploi Formation". Une cinquantaine d'entreprises et centres de formation de divers secteurs (informatique, commerce, logistique...) seront présents pour proposer plusieurs centaines de postes. Gratuit et ouvert à tous, cet événement se tiendra de 10h à 17h.

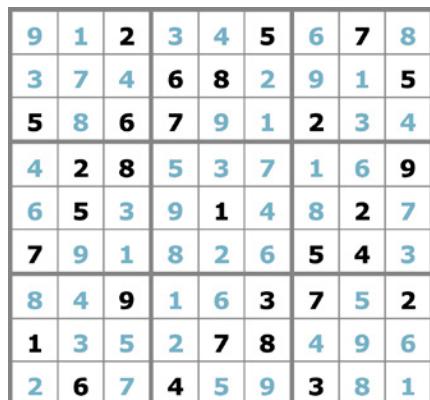
# Détente : Sudoku n°204 et solution n°203

Moyen - [www.e-sudoku.fr](http://www.e-sudoku.fr)



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

#### COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom: ..... \*Prénom: .....

\*Adresse : .....

\*Ville: ..... \*Code Postal: .....

\*Tél: ..... \*@: .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu: .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

S'il vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



#### PARTENAIRES



Association Membre de :    \*

#### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

#### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)



#### Permanence téléphonique :

du lundi au vendredi de 10h à 17h30

#### CAPMag - Journal associatif

**Rédaction :** ADEPBA, Anne Marie Gonçalves, Camila Da Gião, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diogo Monteiro, Flore Couto, Francisco Martins Campos, Galdric Mayol, Hugues Sapin, Jéssica Pinto, Julie Carvalho, Lisa Rocha, Lurdes Abreu, Marcos Ramos Jardim, Mariana Soares, Marine Marques, Ricardo Crasto, Victor Soares, MOVIJOVEM

**Direction Artistique & Mise en page :** Diane Ansault

**Révision :** Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, M-E Delgado, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Gonçalves, Vanessa Capela, CAPMag

 [capmagellan.com](http://capmagellan.com)  Cap-Magellan  cap\_magellan

 @capmagellan  cap-magellan  @capmagellan

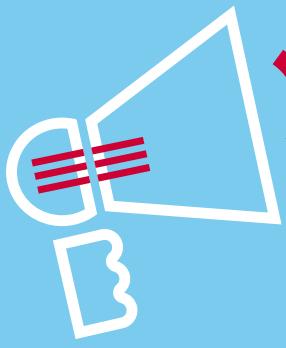
# SARA CORREIA

PARIS  
FOLIES BERGERE

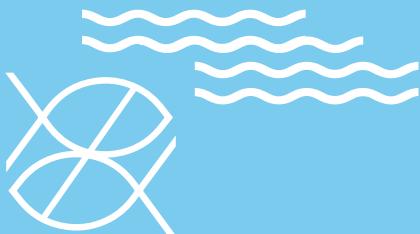
18/05 16H00

*Billets disponibles dans les points de vente habituels et sur  
[www.dyam.eu](http://www.dyam.eu) | Réservations: 0800 001 650*





# "TRABALHAR JUNTOS!"



5<sup>è</sup> ÉDITION

8&9 FÉV 2025

Maison du Portugal  
CIUP, Paris



Intègre le 1<sup>er</sup> Réseau Luso de France  
& participe aux discussions !

## THÈMES AU PROGRAMME:

Handicap

Solidarité

Inclusion

Débat

Lutte contre

intergénérationnelle

Formation

Communication

les discriminations

Entrepreneuriat

Associativisme

Emploi

Jeunesse

Inégalités

Culture

Citoyenneté

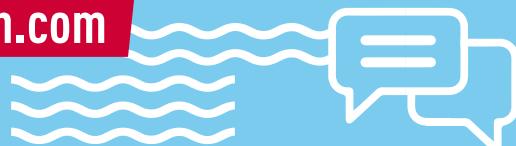


Gala de Remise de Prix  
à Sorbonne Université,  
intégré à la programmation



FAIS ENTENDRE TA VOIX!

Inscription & programme  
sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com)



### Organisation

 **CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!

 **TEMPESTADE 21**  
CAP MAGELLAN

### Partenaires

 **Banque BCP**

 **REPÚBLICA  
PORTUGUESA**  
JUVENTUDE E MODERNIZAÇÃO



**COMUNIDADES  
PORTUGUESAS**

 **ipdj**  
INSTITUTO PORTUGUÊS  
DO DESPORTO  
E JUVENTUDE, I. P.

### Soutiens

 **MAISON DU PORTUGAL  
ANDRÉ DE GOUVEIA**  
CITÉ INTERNATIONALE  
UNIVERSITAIRE DE PARIS



 **associação  
José Afonso**  
Núcleo de Bruxelas



 **bom dia**

 **DELTA**  
LE CAFÉ DE MA VIE

 **CANELAS**  
LE PORTUGAL AVEC AMOUR  
DEPUIS 1988